

【研究論著】 General Article

DOI: 10.6163/TJEAS.201912_16(2).0004

日本麻醉醫學先驅華岡青洲的文藝

The Literary Legacy of Hanaoka Seishū, Japanese Pioneer in Anesthesia[§]

蕭燕婉、菅原淳子

Yen-wan XIAO* and Junko SUGAHARA**

關鍵詞：華岡青洲、漢詩、江戶時代醫學史、交遊網絡、鄉村生活

Keywords: Hanaoka Seishū, Han Poetry, Medical History in the Edo Era, Social Network, Farm Village Life

2018年11月9日收稿，2019年6月18日修訂完成，2019年10月16日通過刊登。

§ 本文係筆者執行科技部專題研究計畫「麻醉醫學先驅華岡青洲的文藝與其紫雲膏的運用（2/2）」（計畫編號：104-2633-H-040-001-）之部分研究成果。而此次投稿《臺灣東亞文明研究學刊》，承蒙匿名審查委員不吝賜教與學刊編輯匡正錯誤，使本文有機會修訂誤漏，今謹一併深致謝忱。

* 中山醫學大學應用外國語言學系副教授

Associate Professor, Department of Applied Foreign Languages, Chung Shan Medical University.

** 中山醫學大學應用外國語言學系助理教授

Assistant Professor, Department of Applied Foreign Languages, Chung Shan Medical University.

摘要

華岡青洲（1760-1835）在醫學史上最重要的貢獻莫過於一八〇四年十月十三日以其發明之經口全身麻醉藥完成乳癌摘除手術。也因為如此，學者多聚焦於研究華岡青洲的醫學成就，故本文擬從文學角度出發，透過《華岡青洲先生詩集》，探討其詩風轉變的軌跡，同時考察其人際交流網，藉此掌握華岡青洲之個人史。

華岡青洲雖不以詩文鳴世，但因時常與當時的狂狷之士、僧侶進行風雅的交流，創作了不少通俗之作，詩中不同身分之人的審美趣味在地方紀州與京都間彼此交涉、影響，呈現出「化政文化」時期（1804-1829）文藝爛熟的現象與獨樹一格的文人精神。縱使華岡青洲的詩作未能進入詩評家視野，但在勾勒江戶後期漢詩發展與文化縫隙時，仍為不容遺忘的一頁。

Abstract

Hanaoka Seishū (1760-1835) was born in Meishu, Kaminakacho, Kishū (now Hirayama Village, Nachi District, Wakayama Prefecture). His most significant contribution to the history of medicine is that he successfully performed general anesthesia by using his own oral formula “tsūsensan” in a mastectomy on October 13, 1804. The existing research on Hanaoka Seishū therefore focuses on his medical practice and achievement. This paper, however, takes a literary perspective to study Hanaoka Seishū. Through “The Collection of Hanaoka Seishū’s Poetry” in *Hanaoka Seishū and His Surgery (Hanaoka Seishū Sensei Oyobi Sono Geka)* compiled by Kure Shūzō (1865-1932), my research explores how his poems drew inspiration from Chinese poetry. The inspiration has been embodied in a transition of his poems from classicism to individualism and his breakaway from the level of imitation to Japanized Han poetry. This article, furthermore, delves into Hanaoka’s interpersonal networks so as to gain a better understanding of his personal history and explain the significance of a typical cultural lifestyle that Hanaoka has revealed in his poetry. Lastly, this research investigates the relationship between the development of Han poetry and the development of medical thoughts in the Edo era.

壹、華岡青洲生平概略與先行研究

華岡青洲（1760-1835），出生於紀伊國那賀郡上名手村（今和歌山縣紀之川市西野山），幼名雲平，名震，字伯行，號青洲、春林軒，通稱隨賢。祖父華岡尚政（初代隨賢）、父親華岡直道（二代隨賢，1722-1785）為村醫。父親華岡直道為人質樸放膽，精通內科，¹曾赴大坂師事南蠻流外科醫師岩永藩玄（1673-1729），²家學的耳濡目染下，華岡青洲自幼涉獵了內、外科的醫學知識，同時也繼承了父親逕直不折的風骨。

華岡青洲的傳記資料不多，目前學者最常參考的是紀州藩碩儒仁井田好古（1770-1848）³所撰的〈華岡青洲墓誌銘〉以及華岡青洲次子修平的〈華岡先生略傳〉。〈華岡先生略傳〉闡述了華岡青洲的習醫經歷：

歲二十三，初遊於京師，師友乎桃谷華洲、山田靜齋、鈴木蘭園、朝倉荊山諸子，問閩洛之道。又從吉益南涯、大和見水⁴學外治一年，其他周旋於諸名公，無有常師。精攻習復，又勤矣。⁵

一七八二年，華岡青洲赴京都的師學對象當中，桃谷華洲（1711-1782）、山田靜齋（?-1794）的生平事跡不明。鈴木蘭園（1741-1790），名龍，字子雲，京都醫師，通曉諸學，尤善樂律，天明三年（1783），華岡青洲與中川修亭（1773-1850）⁶、谷好井（1742-1805）等人曾參加其主持的樂理

- 1 《日本醫譜》：「至父隨賢名直道，始業醫。為人質樸放膽，有奇僻。」轉引自吳秀三：《華岡青洲先生及其外科》（東京：吐鳳堂出版，1923年，臺灣大學醫學圖書館藏），頁7。
- 2 吳秀三：《華岡青洲先生及其外科》，頁5。松木明知教授的研究指出，華岡直道師事岩永藩玄的可能性極低，就年代而言，其所師事的應該是藩玄之子壽跡（1701-1749）。詳參松木明知：〈華岡直道の外科の師岩永氏と華岡青洲の外科の師岩永氏について〉，《日本医学史雑誌》，第59卷2號（2013年6月），頁186。
- 3 有關仁井田好古的生平與學問，詳參張文朝：〈域外漢學另一章：日本江戶經學家仁井田好古〉，《漢學研究通訊》，第34卷第1期（2015年2月），頁28-37。
- 4 據吳秀三先生考證應為大和見水之子大和見立。見氏著：《華岡青洲先生及其外科》，頁13-15。
- 5 吳秀三：《華岡青洲先生及其外科》，頁16。
- 6 中川修亭，名定故，字其德，與華岡青洲同為古方派醫師吉益南涯弟子，漢蘭折衷醫家。天明八年（1788），成為華岡青洲弟子。

講義。⁷朝倉荊山（1755-1818）名璞，儒醫、漢詩人。⁸

由上述的敘述順序推測，華岡青洲首先奠定漢學與閩洛之道（程朱理學），之後從吉益南涯（1750-1813）學習古醫方，吉益南涯乃古方派泰斗吉益東洞（1702-1773）長子。繼而師事伊良子道牛（1672-1734）門人大和見立（1749-1827）學習賈斯博·參伯格（Caspar Schamberger, 1623-1706）流外科⁹一年。其他則又周旋於「諸名公」間，「無有常師」。如此虛懷若谷、不拘門派的華岡青洲，在諸學派交錯的京都，廣博涉獵，透過與其他先進的知性交流，蓄積成為一獨立醫學者的能量。

華岡青洲從學的老師當中，山田靜齋與吉益南涯見於安永四年（1775）《平安人物志》的學者類。天明二年（1782）《平安人物志》的學者類列有山田靜齋、吉益南涯與鈴木蘭園。《平安人物志》編者為弄翰子（生卒年不詳），乃近世京都文化人、知識分子的名錄，¹⁰提供了當時欲上京都遊學者重要的情報，自明和五年（1768）上梓後，安永四年（1775）、天明二年、文化十年（1813）、文政五年（1822）、文政十三年（1830）、天保九年（1838）、嘉永五年（1852）、慶應三年（1867）共增訂改版了九次，足見其極受遊學者的需要。雖然目前沒有直接的資料判斷華岡青洲如何選擇師學對象，但從《平安人物志》收錄了其中三位學

7 榎木亨：〈鈴木蘭園《律呂新書辨解》について〉，《東アジア文化交渉研究》，第7卷（2014年3月），頁339-353。

8 朝倉荊山著有《孟子文階》一卷。木崎愛吉在〈頼山陽全伝 上〉對朝倉荊山的個性敘述如下：「海保青陵、朝倉荊山〔……〕この二子は流風に偃蹇して、富貴に汲々ならず、豪傑の士と謂はざるべけんや（中譯：海保青陵、朝倉荊山〔……〕此二子流風偃蹇，不汲汲於富貴，可謂豪傑之士。）」收入德富豬一郎、木崎愛吉、頼成一、頼梅颯（編）：《頼山陽全書》（廣島：頼山陽先生遺蹟顯彰會，1931年），頁298。

9 指荷蘭東印度船醫 Caspar Schamberger 導入日本的外科學。Caspar Schamberger 乃曾在歐洲戰場服務的德國醫師，1649年擔任出島的商館醫師（在日期間：1649-1651），曾治療江戶幕府大臣，獲得好評。Caspar Schamberger 傳入日本的醫學主要有軟膏處方以及與外傷相關的外科治療，此外還有用燒酒消毒、止血、瀉血等醫療技術。乃日本紅毛醫學之祖，相對於本道（內科），原本較不受重視的外科，因西洋外科的傳入，地位得到了提升。

10 以安永四年版的《平安人物志》來說，裡面收錄了學者、書家、畫家、篆刻者、卜筮者、相者等門類的學者之姓名、字號、俗稱與住所，提供上京遊學者參考。由此可一窺當時漢學及其他相關學術在近代京都蓬勃發展的盛況。

者來看，可推測其所選擇的乃當時值得信賴的知名學者。

朝倉荊山在〈送序〉言及其華岡青洲習醫態度：

寒暑不避，體貌不飾，孳孳矻矻，未嘗懈倦，〔……〕聞人有奇方，百方求之，不得措也，及其得一善方，則欣然忘食，自以為天下莫易其樂者焉。伯行之於技，可謂篤矣。¹¹

在遊學時，華岡青洲立下了身為醫師的遠大目標，他說：「吾不為醫則已，苟既為醫乎。不可不焦神極能乎治疾之道焉，我願治人之所不能治者，莫失於其所能治者。」¹²

孜孜不倦遊學三年後，華岡青洲的醫術備受肯定，友人勸其留在京都行醫：「伯行勿歸矣。使子之技，施諸都下，則其業可起也」，¹³然華岡青洲以父親年老之故，天明五年（1785）二月返鄉，繼承父親開設的醫院兼醫師養成所「春林軒」。六月，父親病逝。父沒後，「青洲繼父業，立志仰望其名之播四方，晝夜言之不止」，¹⁴自此，華岡青洲朝暮埋頭鑽研醫術，以求振興家道。

返鄉後，華岡青洲花了將近二十年的時間，採集藥草，調查效用，¹⁵終於研發出以曼陀羅花、草烏頭等主成分製成的全身麻醉藥「麻沸散」。¹⁶文化元年（1804）十月十三日，四十五歲的華岡青洲以此麻醉劑，完成乳癌

11 朝倉荊山：〈送序〉，收入吳秀三：《華岡青洲先生及其外科》，頁16-17。

12 朝倉荊山：〈送序〉，頁16-17。

13 朝倉荊山：〈送序〉，頁16-17。

14 吳秀三：《華岡青洲先生及其外科》所引《日本醫譜》，頁55。

15 吳秀三：《華岡青洲先生及其外科》，頁51。載：「青洲先生ガ留學ヨリ平山ニ歸リ來ルヤ。頻リニ藥草ヲ諸方ニ採集シテ種々其功用ヲ研究シタルハ前記ノ如ク（中譯：青洲先生自留學歸來平山，頻頻採集諸方藥草，研究其種種功用，如前所記）。」

16 松木明知教授指出，三國時代華陀製作的「麻沸散」之麻醉劑組成、使用方法等毫無記錄留存，應該是華岡青洲極其仰慕華陀，才將其開發的麻醉劑名為「麻沸散」。究竟華岡青洲研發的「麻沸散」是否真能達到全身麻醉？關於這一點，松木明知教授曾根據華岡青洲門人所傳授的處方，在狗、兔子、實驗大鼠、甚至人體證實了麻醉效果。參見松木明知：〈謎につつまれた華岡青洲の生涯——麻沸散による全身麻醉施行200周年を記念して——〉，《日本臨床麻醉学会誌》，第25卷第5號（2005年），頁427-440。

摘除手術，達成了醫學史上前所未有的創舉。¹⁷

之後，華岡青洲又陸續完成膀胱結石、骨折、兔唇等多項手術創舉，被譽為華陀神醫。位於鄉間偏僻的「春林軒」，聚集了來自各地的患者與學生¹⁸，知名門徒有本間棗軒（1804-1872，水戶藩醫）、難波抱節（1791-1895，備前藩藩醫）等人。後來，華岡青洲四弟良平（1779-1827）得其醫術傳授，於文化十三年（1816）在大坂中之島開設「春林軒」分塾「合水堂」。¹⁹

文政二年（1819），華岡青洲六十歲，紀州藩主德川治寶（1771-1853）欲延聘其擔任侍醫，然華岡青洲「雅性真率，不修邊幅，又不求聞達，故不喜就官」，²⁰「以救助庶民疾患為己任」為由拒絕。²¹天保四年（1833），華岡青洲七十四歲，紀州藩主授與其「奧醫師」的身分與待遇，並特例不必按規定入侍當職。一八三五年，病逝於家鄉，享年七十六歲。

首開對華岡青洲家世、門下弟子、醫術、文學等全面研究之濫觴者為東京帝國大學精神科先驅吳秀三（1865-1932）博士。²²吳秀三除了是精神醫學科醫師，也是與富士川游（1865-1940）共同奠定日本醫學史研究基石的重要史學家、思想家。²³可謂日本近代精通精神醫學、史學、漢學且具備

17 琉球史學家東恩納寬惇（1882-1963）率先於1958年指出，琉球第二尚氏王朝第11代國王尚貞（1645-1709）因孫子尚益（1678-1712）患有兔唇，命令高嶺德明（1653-1738）前往中國福州跟黃會友學補唇之術，高嶺德明於1689年5月學成歸來，11月成功完成兔唇修護手術，實施手術時，高嶺德明曾使用麻醉藥，施以全身麻醉。不過，針對上述研究，松木明知教授認為，記載此事的歷史文獻並沒有「全身麻醉」等具體說明，故上面說法不足採信，最早採用全身麻醉實施以手術的醫生是華岡青洲。參見松木明知：《日本麻醉科学史の知られざるエピソード【戦前篇】》（東京：真興交易醫書出版部，2016年），頁54-61。

18 〈華岡先生略傳〉：「海內門徒數百人。千里抱病求治者，常滿里閤。」轉引自吳秀三：《華岡青洲先生及其外科》，頁21。

19 吳秀三：《華岡青洲先生及其外科》，頁108。

20 仁井田好古：〈華岡先生墓誌銘〉，轉引自吳秀三：《華岡青洲先生及其外科》，頁86。

21 吳秀三：《華岡青洲先生及其外科》，頁82。

22 詳細可參考松木明知：〈華岡青洲研究史〉，《日本医史学雜誌》，第51卷第3號（2005年9月），頁355-384。

23 在醫學史方面，筆者認為吳秀三關心的對象有三。一為與吳秀三同樣出身廣島的江戶醫

優秀外語能力的菁英。²⁴而且，這位身兼多重身分的吳秀三還曾於一九〇九年十二月二十四日從神戶港出發來臺至臺中縣郡大蕃調查先天性甲狀腺機能低下。²⁵一九二三年八月五日出版的《華岡青洲先生及其外科》為其醫學史的代表作之一。一九七一年，思文閣再版此書復刻版。

江戶時代的醫學人才輩出，華岡青洲為何備受吳秀三矚目？這個問題首先必須溯及其家學淵源。吳秀三的祖父山田黃石（1788-1827），青年時期遊學廣島，在山田好謙門下習醫，後來被收為養子並與山田好謙次女フジ結婚。而山田好謙曾於一八一四年入門為華岡青洲弟子。

山田黃石與フジ生下長子山田泰元（1811-1879），泰元景仰父親，於一八四五年改名黃石；又因祖父定居廣島吳地，一八四九年改姓吳。²⁶吳黃石精通外科，擅長漢詩、和歌，²⁷淺野藩侍醫，一八四八年與箕作阮甫（1799-1863）²⁸長女セキ結婚，兩人所生第三子即為吳秀三。

學者；例如，吳秀三於1916年著《土生玄碩先生傳》，1918年與富士川游共同選輯校訂《東洞全集》（吐鳳堂出版）。二為其祖先；吳秀三於1914年出版外祖父生平事蹟《箕作阮甫》（大日本圖書株式會社），1917年11月出版私家版《箕作阮甫先生詩文集》，同年9月出版私家版《吳黃石先生小傳》。三為江戶晚期日本醫學與洋學交流史；在這方面，吳秀三特別關注江戶時代抵達日本的檢夫爾（Engelbert Kaempfer, 1651-1716）與西博爾德（Philipp Franz von Siebold, 1796-1866）。德國醫師檢夫爾以荷蘭商館外科醫師的身分受雇於東印度公司，1620-62年停留日本，1662年撰寫了《江戶參府紀行》。1928年東京駿南社出版吳秀三《ケンペル江戶參府紀行》譯註。此外，為彰顯在日蘭交流中貢獻重大的德國醫師西博爾德，1896年，恰逢西博爾德一百年誕辰，吳秀三著《シーボルト》；1926年撰述《シーボルト先生—其生涯及功業》；1929年亦有《シーボルト日本交通貿易史》譯註。一連串研究，揭開江戶時代西博爾德在日本進行醫學、植物學、文化、人文交流的真相。其拓展的日本接受西方醫學過程與東西文化交流的整體研究，深具啟迪性意義。

24 吳秀三自幼熟讀唐詩選、三體詩等漢籍，1890年畢業於東京帝國大學醫學系，專攻精神醫學。1897-1901年間奉日本文部省之命留學奧地利維也納及德國慕尼黑大學，師從以精神病原學研究著稱的人格測驗先驅克雷佩林（Emil Kraepelin, 1856-1926）教授，回國後擔任東京帝國大學醫學院教授與東京府巢鴨醫院院長。

25 吳秀三在台灣展開為期三個月的調查後，將調查結果整理成〈余ノ台湾旅行〉，發表於1911年的《神經学雜誌》第8卷。參見岡田靖雄：《吳秀三：その生涯と業績》（京都：思文閣出版，1982年），頁322。

26 岡田靖雄：〈父君吳黃石〉，收入氏著：《吳秀三：その生涯と業績》，頁11

27 吳秀三：《吳黃石先生小傳》（1917年），後面附有《梅華亭殘稿》詩、文與和歌。

28 箕作阮甫學問領域跨及語學、兵學、造船學、醫學、地理學，對於普及日本的西洋知識貢獻良多。箕作阮甫的相關研究可參見徐興慶：〈德川幕末知識人吸收西洋文明的思想、

由上可知，吳秀三曾祖父山田好謙為華岡青洲門徒，祖父、父親為以合理的實證精神認識西方科學的幕末外科醫師。外祖父箕作阮甫更是促進東西文明對話的著名蘭學者。在父母與外祖父的薰陶下，自幼對華岡青洲並不陌生。吳秀三於《華岡青洲先生及其外科》序文道：

父母經常告訴我，華岡乃我邦迄今未曾有的偉大外科醫。我懂事以來，即對其人仰慕至極。我主修醫學，也萌生對醫學史之興趣，想進一步調查其人之經歷與學問。前年我為中外醫事新報撰寫華岡與本間兩先生的傳記；²⁹著德川時代醫學史時，我也特別留意這兩位先生，撰寫了其事蹟。³⁰

《華岡青洲先生及其外科》一書共四卷，五百一十八頁。第一卷為青洲先生傳記。第二卷為青洲先生外科；細分為〈手術一般〉與〈手術各論〉。第三卷為青洲先生著述。第四卷為「春林軒」塾則。附錄為「春林軒門人錄」。最後則是《華岡青洲先生詩集》。

《華岡青洲先生詩集》首頁刻有「後學吳秀三校」，詩集最後為第十八頁，共收錄二百二十首詩。然這些詩究竟來自何處？如何編纂？編纂方針為何等問題，吳秀三並沒有清楚交代。目前僅可推測翻刻自某一手抄本或者從諸多手抄本中整理而成。《華岡青洲先生詩集》第一首詩為〈秋夜即事〉：「半夜寒燈自寂寥，月明烏鵲繞庭條。窗前蟲語聲也切，旅客舉頭歸思遙」。³¹此詩吟詠半夜思鄉的情懷，推測是華岡青洲初抵京都時所作。之後到第十二頁末，描寫的幾乎是京都的四時風景與人物往來。第十

變遷》，《臺大歷史學報》，40期（2007年12月），頁146-199。

29 吳秀三：〈華岡青洲先生傳〉，《醫人》，第9號，附錄（1920年），頁6-28。

30 吳秀三：《華岡青洲先生及其外科》，頁7。此段序文原文為日文，中文乃筆者翻譯。原文：「紀州の華岡といふ名は私には子供の時から耳熟れて居た。それが我邦で今迄にない大層な外科醫であつたと云ふことをも、度々父母から言ひ聞かされた。されば物心ついた頃から其人を大に慕はしく思ひ、醫學を修め醫史に興味をもつ様になつては、一層其人の經歷學問を取調て見たいといふ考になつた。前年中外醫事新報のために華岡本間兩先生の傳記を書いたことがあり、徳川時代の醫學史を著した時にも、此兩先生に就きては特に注意して筆を執つた。」

31 華岡青洲：〈秋夜即事〉，《華岡青洲先生詩集》，頁1。收入吳秀三：《華岡青洲先生及其外科》，下文再引皆悉數出於此本，不再另註。

三頁第一首詩為〈過紀水妹背濱憶平安〉：「佳友相攜紀水濱，一溪兩鬢囀鶯頻。回頭無處不煙藹，卻憶長安花柳春。」³²就內容可知，作此詩的華岡青洲與友人置身紀之川，隔著煙藹，回憶先前的京都生活，顯然是遊學返鄉後的作品。接在此詩後面的內容則集中在描述紀伊國的風物人情。最後一首詩的作者為門人加州森能，其詩〈謹題青洲先生壽像·其二〉：「調麻沸了功無敵，施截斷來治有靈。畢竟天為驅疾病，應知師是老人星」。³³此詩充滿門人對華岡青洲外科手術技術的推崇，應該不是華岡青洲為了自我彰顯而收錄到詩集的。因此，就編排內容判斷，吳秀三大抵使用了多數文獻，並將華岡青洲之詩按照時間先後排列，最後冠以門人之詩，凸顯華岡青洲一生在醫學上的貢獻。

截至目前，學者多以醫學史的角度研究華岡青洲，³⁴松村巧（1950-）拓展了華岡青洲醫學思想的研究。³⁵可惜著眼華岡青洲漢詩素養等文學層面的論著僅有一篇，³⁶與醫學領域等研究相較，可謂相當寂寥。

確實，華岡青洲在醫學領域留下了可觀的著作，例如：《青洲先生奇患錄》、《華岡青洲先生奇患圖》、《瘍科瑣言》、《產科瑣言》、《瘍科神書》、《乳岩辨》、《傷寒講義》等，然這些皆為弟子代為著錄的，真正出自其筆的只有一部珍貴的詩集。透過這些詩詞，我們可以發掘華岡

32 華岡青洲：〈過紀水妹背濱憶平安〉，《華岡青洲先生詩集》，頁13。

33 加州森能：〈謹題青洲先生壽像·其二〉，《華岡青洲先生詩集》，頁18。

34 弘前大學名譽教授麻醉科醫師松木明知長年致力華岡青洲之研究，已累積豐碩成果。著有《華岡青洲と麻沸散：麻沸散をめぐる謎》（東京：真興交易醫書出版部，2008年）。《華岡青洲研究の新展開》（東京：真興交易醫書出版部，2013年）。近年來的研究論文有〈華岡青洲の医学に対する思想〉，《日本医史学雑誌》，第64卷第1號（2018年3月），頁3-18。〈菅茶山および諸家による華岡青洲の讚〉，《日本医史学雑誌》，第63卷第4號（2017年12月），頁461-471。〈華岡青洲の「乳岩準」および「乳岩準附録」の成立に関する一考察〉，《日本医史学雑誌》，第63卷第1號（2017年3月），頁53-59。〈「活物窮理」の四文字が華岡青洲の金言である〉，《日本医史学雑誌》，第62卷第4號（2016年12月），頁439-444。〈「乳岩治驗録」中の4枚の手術図に関する一考察〉，《日本医史学雑誌》，第62卷第3號（2016年9月），頁295-304。

35 松村巧：〈華岡青洲の醫學思想〉，《日本中國學會報》，第59集（2007年），頁292-312。

36 松木明知：〈華岡青洲の漢詩〉，收入氏著：《華岡青洲研究の新展開》，頁146-170。此篇論文中，檢討了12首詩。

青洲身為醫生所獨具的人文精神，更重要的是，還可以將其作品置之於江戶時代漢詩發展的脈絡中加以探討。

再者，自江戶時代初期開始，文學、藝術、思想等學問之領域，都可見醫家積極地參與，³⁷學者真柳誠（1950-）指出，³⁸自十六世紀開始，醫學、博物的書籍呈現加速度的增加，其原因與當時欲擺脫身分制之束縛，武士家族中無繼承家業義務之次子、三男，或者町民、農民階層者，紛紛選擇容易受社會重視的醫業有關。而且，有實力的醫家，一旦受聘於幕府或朝廷醫官，可獲得與武士相近的社會地位，如獲取姓氏、佩刀，或者得到經濟、權勢上的優遇。於是，基於經濟上的考量或者期待通過以高度醫學知識提升社會地位的前提下，有志學醫者大增，逐漸形成以醫學專業知識從事醫療行為的社會集團。由於成為醫師必須具備閱讀與研究中國古典醫書的能力，³⁹加上醫書中的陰陽、理氣等思想與儒學息息相關，遂造就了不少精通和漢與醫學領域的人才。⁴⁰

儘管如此，歷來在論述近世日本漢文學與儒學時，這些醫師的文藝活動卻往往被遺漏。因此，透過考察醫師的修學環境與文學作品，有助於填補江戶漢詩壇發展與文化的縫隙。就這一點來說，探討華岡青洲的文藝活動實有其重要意義。

37 江戶初期醫師參與文化活動的例子當中，最為人熟知的乃慶長八年（1603），儒者林羅山、俳句詩人松永貞德等對一般人進行公開講學。講席中，林羅山講述《論語集註》、松永貞德講述《徒然草》、《百人一首》，京都醫師遠藤宗務講述《太平記》。

38 真柳誠：〈中日韓越醫學著作數量、內容及其社會經濟背景〉，郭秀梅（譯），《古今論衡》，第30期（2017年10月），頁37-76。

39 例如，貝原益軒（1630-1714）在《養生訓》，卷6，〈擇醫〉強調：「凡以醫為志者，應先讀儒書，通文義。貝原益軒，石川謙（校訂）：《養生訓・和俗童子訓》（東京：岩波書店，2001年），頁125。原文：「凡そ医となる者は、まず儒書をよみ、文義に通ずべし（中譯：凡以醫為志者，應先讀儒書，通文義）。」

40 例如，查閱《漢文學者總覽》，「備考」欄附記其身分為「儒醫」者就有244名。長澤孝三（編）、長澤規矩也（監修）：《漢文學者總覽》（東京：汲古書院，1979年）。

貳、華岡青洲的學問養成與初期詩風

先論述華岡青洲身處時代的醫學發展狀況。江戶時代醫學發展的歷史，⁴¹前後出現了四個主要流派。首先是以曲直瀨道三（1507-1594）為代表的「後世方」。此派推崇中國當時最新水準的金元醫學及李朱醫學（李東垣[1180-1251]、朱丹溪[1281-1358]）。到了江戶時代中期，重視實用的「古方派」企圖建構一個基於臨床實驗的實踐醫學體系，批判崇尚陰陽五行、臟腑經絡之說的「後世方」。「古方派」以京都為據點，主要旗手有名古屋玄醫（1628-1696）、後藤艮山（1659-1733）、香川修庵（1683-1755）、山脇東洋（1706-1762）、吉益東洞等人。他們視東漢張仲景的《傷寒論》為經典，因為《傷寒論》對疾病之症狀、病因、診斷、治療、處方用藥等等，記載地極為寫實，具有連貫中醫藥基礎理論與臨床應用之特色。「古方派」親試求實，療效普遍獲得信賴，故席卷了十八世紀的京都、大坂，也發展出與中國同源異流的東洋醫學體系。⁴²

上述山脇東洋，為古方派泰斗。⁴³山脇東洋親試實驗之延長線上最大成果，乃一七七一年三月四日，小濱藩醫師杉田玄白（1733-1817）、中津藩醫師前野良澤（1723-1803）親赴江戶千住小塚原刑場觀看屍體解剖。一七七四年，杉田玄白出版了圖文並茂的漢譯西方解剖學著作《解體新書》，⁴⁴

41 本文將江戶時期分成前、中、後三期，1603-1687 為前期，1688-1780 為中期，1781-1867 為後期。華岡青洲屬於江戶時代中後期醫師。

42 日本漢方醫學大家大塚敬節論及吉益東洞將中國醫學日本化時說：「東洞把複雜的中國醫學簡約化，專以重視腹診，使日本獨自的腹診法發達起來，並使中國醫學日本化，實際上東洞所負責任最多。以致東洞流的古醫方派很快地風靡於天下，東洞的醫學是將其簡約，使適合日本人之性格一致，為他成功的原因之一。」大塚敬節：《漢方醫學》，邱永年（譯），（臺中：昭人出版社，1956年），頁88-89。

43 寶曆四年（1754），山脇東洋在京都所司代藩主的許可下，於京都西郊外刑場六角獄中，參觀受刑人的解剖（觀臟）。五年後（1759）著《藏志》，並由門人淺沼佐盈、瀧長瀨八等人負責繪製「剝胸腹圖」、「九臟前面圖」、「九臟背面圖」、「脊骨側面圖」等圖。由於「九臟圖」顛覆了中國自漢代確立的「五臟」（心、肝、脾、肺、腎）與「六腑」（膽、胃、大腸、小腸、膀胱、三焦）之身體觀，加上主題是當時知識界向來好奇的身體內部，故該書一問世，即引發生相當多的討論，許多人也開始從「刑場觀臟」來觀察並與諸荷蘭解剖圖相互比對。

44 此書原著為 *Anatomische Tabellen*《解剖學圖譜》，作者德國醫師 Johann Adam Kulmus（1689-1745），出版於 1722 年。因廣受好評，1734 年荷蘭人外科醫師 G. DICTEN（1696-1770）據此書第三版翻譯為 *Ontleedkundige Tafelen*。杉田玄白與前野良澤、桂

不少習醫者因《解體新書》重新認識了體內器官的執掌與統御關係，深刻體認到病理解剖的重要性與西方醫學重視實測窮理的特長。如此實證主義醫學發達的時代背景，對華岡青洲直接產生重大的影響。

江戶時代醫學流派的分類中，華岡青洲被歸屬於「漢蘭折衷派」，他主張漢、蘭醫學各有所長，必須匯通古今，秉持「內外合一，活物窮理」的精神。約與折衷派華岡青洲同期的還有「考證派」，目黑道琢（1739-1798）為其中代表，此派主張根據清代樸學家訓詁考據的研究法，從文字校勘、名物考證、臨床實踐等方面對中國醫學典籍進行合理的梳理與論證。

日、中兩方學者皆注意到江戶時代醫學發展從「後世方」、「古方派」、「折衷派」到「考證派」的形成過程與儒學的發展脈絡由「宋學」、荻生徂徠（1666-1728）的「古文辭學派」、井上金峨（1732-1784）的「折衷派」、大田錦城（1765-1825）的「考證派」有著密切的對應關係。⁴⁵這種由儒學、醫學相互交涉所建構起來的知識體系，使得就當時的社會文化環境而言，儒者與醫者的知識領域範圍，並不像現今有著「社會科學」與「自然科學」般地明確界限。⁴⁶

儒者通醫，醫者通儒的情形，從江戶時代的私塾教育內容中也可一窺端倪。江戶時代中期以前，許多知識分子多選擇在京都開設私塾傳授學藝，當中最普遍的是以儒學為學習對象的漢學塾，其他還有教授和學、蘭學、醫學、神道、詩文、劍道、馬術等學問的私塾。⁴⁷另一方面，由於京都齊聚眾多高知名度的醫生，遂成了有志於醫的子弟遊學目的地之首選。京

川甫周、中川淳庵等人乃根據 1734 年的荷蘭文譯本譯出。由於翻譯當時杉田玄白的荷蘭文素養不足，之後，命弟子大槻玄澤（1757-1827）重新考訂此書，校訂工作始於 1790 年，1826 年完成《重訂解體新書》，為西方解剖學在日本的本土化奠定了基礎。

45 詳參町泉壽郎：〈山脇東洋と徂徠學派——『外臺秘要方』翻刻をめぐって——〉，《日本中國學會報》，第 50 集（1998 年），頁 233-247。廖育群：《遠眺皇漢醫學：認識日本傳統醫學》（臺北：東大圖書公司，2007 年），頁 88-89、129。另外，江戶時代儒學各學派的創立，詳參張文朝：〈日本江戶時代儒學各派創始者思想述介〉，收入張曉生（編）：《儒學研究論叢》，第 2 輯（2009 年 12 月），頁 27-45。

46 廖育群：〈漢方醫學的落日餘暉：江戶考證派的學術與社會〉，《九州學林》，第 4 卷第 2 期（2006 年），頁 74-129。

47 海原徹：《近世私塾の研究》（京都：思文閣出版，1993 年），頁 26。

都儒者江村北海（1713-1788）在《授業編》敘述，每年從各地到京都的學生數百人⁴⁸當中：

其學子十之八九為醫家子弟，〔……〕故清晨先出席醫學課，返回吃早餐後，更換書本參加儒學課，〔……〕又參與另一講席，回來後傍晚還有醫書夕講以及晚間的本草學討論會。⁴⁹

《授業編・書生之學》具體描述了遊學生上課的情況，其內容反映出遊學生頻頻往返於各類私塾，接受各種學問的薰陶，在兼修儒學與醫學⁵⁰的學問養成過程中，出現眾多具備實驗思辨與擅長思想研究、漢詩文、和歌的醫師自然不足為奇。⁵¹

朝倉荊山在〈送序〉也指出華岡青洲京都遊學時除了閱讀古代醫書之外，還涉獵中國的經史百家：「乃自經史暨老莊百家，涉讀質問，該通其義，專閱古方，考眾訣，唯修其伎是求。」⁵²雖然目前尚無文獻可直接說明

48 江村北海：《授業編》，卷 4，〈書生之學〉，收入同文館編輯局（編）：《日本教育文庫》第 7 冊，（東京：同文館，1911 年），頁 631。原文：「凡ソ諸國ヨリ京學々々トテ京都ヘ來リ學ブ生徒、來ルアリ歸ルアリ、來去常ナシトイヘドモ、大抵一年ニ幾百ヲ以テ數フベシ（中譯：凡從諸國至京都來學學子，有來有返，來去無常，大抵一年數百可數）。」

49 江村北海：《授業編》，頁 634。原文：「其生徒ト云モノ、十二八九ハ醫家ノ子弟ナレバ、〔……〕サレバ早朝ニ、先醫書ノ講席ニ出、還リテ朝飯ヲ喫シ、書ヲトリカヘ、懷ニシテ、儒書ノ講席ニ出、〔……〕又一席ニ出デ、モドレバ醫書ノ夕講、本草ノ夜會ノ。」

50 當時來學者可以在京都自由的遊學，學子經常輾轉參加各種私塾或者同時參加各類私塾，而且，因為漢學是所有學問的大前提，就遊學生的平均年齡而言，國學塾、蘭學塾的學生年齡比漢學塾的學子還高。海原徹：《近世の學校と教育》（京都：思文閣出版，1988 年），頁 105、111。

51 例如：國學者本居宣長（1730-1931），出生於木棉商家，23 歲時前往京都，在堀景山（1688-1757）門下學習漢學、和歌，接著師事針灸大家堀元厚（1686-1754）與小兒科醫師武川幸順（1725-1780），28 歲回鄉開業，白天從事醫療活動，晚上研究《古事記》、《源氏物語》等日本古典。古方派醫家香川修庵（1683-1755）在醫學之外，精通和歌。在香川修庵門下習醫的都賀庭鐘（1718-1794），受中國四大奇書影響，在讀本小說《古今奇談英草紙》（1749 年刊）收錄了明清通俗文學的翻案。都賀庭鐘門人上田秋成（1743-1809），除了是著名讀本作家也是町醫，40 歲（1773）於大坂郊外加島村開業。杉田玄白在晚年的日記《鶴齋日錄》中也留下珍貴的漢詩、和歌與俳句。儒醫龜井南冥（1743-1814）曾以和歌的形式撰述《古今齋伊呂波和歌》敘述其醫學理念，並撰《南冥先生詩文集》。

52 朝倉荊山：〈送序〉，頁 16-17。

華岡青洲的詩學派別，⁵³但我們若詳讀其作品，不難發現其中留有護園學派⁵⁴尚古文辭格調的餘音。例如：華岡青洲的〈少年行〉不論詩意、韻腳與結構，皆仿效李白。以下將二人作品作一比較，李白（701-762）〈少年行·其一〉：

五陵年少金市東，銀鞍白馬度春風。
落花踏盡遊何處，笑入胡姬酒肆中。⁵⁵

華岡青洲〈少年行〉：

白馬金鞍大道東，揚鞭日暮度秋風。
胡姬十五媚於月，一顧忽過酒肆中。⁵⁶

華岡青洲〈少年行〉的「白馬金鞍大道東，揚鞭日暮度秋風」完全承襲李白的「五陵年少金市東，銀鞍白馬度春風」。在此僅將時間背景稍微轉換為日暮秋風。最後一句的「一顧忽過酒肆中」也與「笑入胡姬酒肆中」有異曲同工之妙。

另外一首華岡青洲〈少年行〉也明顯的流露出模仿盛唐詩人王維的痕

53 富士川英郎將江戶漢詩發展分為三個時期：（一）慶長至貞享（1596-1687），此一時期認為詩乃儒者餘技，詩歌殘留五山餘習，傑出詩人僅石川丈山（1583-1672）與深草元政（1623-1668）數人。（二）元祿至明和（1688-1771），伊藤仁齋與荻生徂徠之學大興，詩人輩出，例如：服部南郭（1683-1759）、新井白石（1657-1725）、祇園南海（1676-1751）等，此時期格調雖高，但缺乏個性，也欠缺日本獨特的風格，其末流往往被譏為「偽唐詩」。（三）安永至慶應（1772-1876），反對模擬，標榜宋詩風，強調個人生活真實感受，以山本北山、六如上人（1734-1801）、菅茶山為代表。參見富士川英郎：〈六如上人〉，收入氏著：《江戶後期の漢詩人たち》（東京：平凡社，2012年），頁12-13。

54 護園學派又稱古文辭學派，為日本江戶中期儒者荻生徂徠所創的儒學派系，護園乃荻生徂徠別號，他繼承中國明代復古運動旗手李攀龍（1514-1570）、王世貞（1526-1590）等人的文學主張，提倡「文必秦漢、詩必盛唐」的文學觀。於是，李攀龍的《唐詩選》成了當時漢詩人最受歡迎的範本。伴隨著徂徠學的隆盛，擬古主義的詩文席捲了十八世紀上半期的漢詩壇。

55 〔唐〕李白，瞿蛻園等（校注）：〈少年行·其一〉，《李白集校注》（臺北：里仁書局，1981年），卷2，頁436。

56 華岡青洲：〈少年行〉，《華岡青洲先生詩集》，頁10。

跡，王維（699-761）〈少年行〉：

新豐美酒斗十千，咸陽遊俠多少年。
相逢意氣為君飲，繫馬高樓垂柳邊。⁵⁷

華岡青洲〈少年行〉：

樓前桃李帶春煙，少婦清歌雜管絃。
袷服鳴珂五陵客，斜陽繫馬綠楊邊。⁵⁸

華岡青洲詩中結句的「斜陽繫馬綠楊邊」出自王維的「繫馬高樓垂柳邊」。「袷服」指美麗的衣服。左思（205?-305）〈蜀都賦〉：「都人市女，袷服靚妝」。⁵⁹「珂」指富貴人家掛在馬上的飾品。梁元帝蕭繹（508-555）〈看騎馬詩〉：「鳴珂隨踟躕，輕塵逐影移」。⁶⁰倘若再仔細分析，可發現青洲的〈少年行〉最後一句雖仿效王維，但就整體詩意而言，王維〈少年行〉著重俠少的歡聚痛飲，華岡青洲則呼應了先前李白〈少年行〉中於暮春酒樓中縱情聲色的少年，由此可看出他在一首詩中，巧妙地融合、截取王維的語言與李白的詩境。

私塾林立的京都，匯集了到此遊學的遊子，聚散無常，直接促進了送別詩的發達。《華岡青洲先生詩集》中以〈送別〉、〈送某遊〉、〈送某歸〉為題者，約三十首，試舉〈送別〉如下：

河梁相送別離愁，一望白雲連舊州。
帆影遙飛千里外，唯看滄海天涯流。⁶¹

57 〔唐〕王維，陳鐵民（校注）：〈少年行〉，《王維集校注》（北京：中華書局，1997年），卷1，頁33。

58 華岡青洲：〈少年行〉，《華岡青洲先生詩集》，頁4。

59 〔西晉〕左思：〈蜀都賦〉，收入〔南朝梁〕蕭統（編）：《文選》（臺北：五南圖書出版有限公司，1991年），卷4，頁184。

60 〔南朝梁〕梁元帝：〈看騎馬詩〉，收入逯欽立（輯校）：《先秦漢魏晉南北朝詩》（北京：中華書局，1983年），卷25，頁2050。

61 華岡青洲：〈送別〉，《華岡青洲先生詩集》，頁3。

起句的「河梁」，為送別時的慣用表現，語出漢代李陵（?-74 BCE）〈與蘇武詩〉：「攜手上河梁，遊子暮何之。」⁶²詩中一望無際的雲霞，彷彿遮蔽了家鄉的方向，更為旅人與送別者增添無限的悵惘。最後的「帆影遙飛千里外，唯看滄海天涯流」，出自《唐詩選》所收之李白〈黃鶴樓送孟浩然之廣陵〉：「孤帆遠影碧山盡，唯見長江天際流」。⁶³此外，華岡青洲在七絕〈長安客舍始遇井上政美翁臨別賦贈〉吟詠：「與君相遇洛陽春，客舍結交風色新」。⁶⁴「客舍結交風色新」脫胎自王維〈送元二使安西〉：「客舍青青柳色新」。⁶⁵

另外，值得注意的是，華岡青洲還以蒼勁雄渾之筆，寫下日本漢詩傳統所沒有的邊塞詩。試舉其中一首〈從軍行〉。

朔氣蕭條塞北天，旌旗十萬日翩翩。
漢兵正戰龍城下，忽報前軍縛左賢。⁶⁶

「朔氣」為北方寒冽之氣。杜甫祖父杜審言（648?-708）〈送崔融〉詩：「旌旄朝朔氣。笳吹夜邊聲」。⁶⁷「龍城」為匈奴諸長會和祭天之處。王昌齡（698?-756）〈從軍行·其三〉：「但使龍城飛將在。不教胡馬度陰山」。⁶⁸華岡青洲另一首〈塞下曲〉如下：

回風帶雪海雲寒，烽火年年塞上看。
羌笛誰吹折柳曲，漢兵一夜憶長安。⁶⁹

62 〔西漢〕李陵：〈與蘇武詩〉，收入〔南朝梁〕蕭統（編）：《文選》，卷 29，頁 1353。

63 〔唐〕李白：〈黃鶴樓送孟浩然之廣陵〉，收入目加田誠、渡部英喜（編）：《唐詩選》（東京：明治書院，2010 年），頁 154。

64 華岡青洲：〈長安客舍始遇井上政美翁臨別賦贈〉，《華岡青洲先生詩集》，頁 8。

65 〔唐〕王維：〈送元二使安西〉，《王維集校注》，卷 4，頁 408。

66 華岡青洲：〈從軍行〉，《華岡青洲先生詩集》，頁 4。

67 〔唐〕杜審言，徐定祥（注）：〈送崔融〉，《杜審言詩注》（上海：上海古籍出版社，1990 年），頁 21。

68 〔唐〕王昌齡：〈從軍行·其三〉，收入目加田誠、渡部英喜（編）：《唐詩選》，頁 186。

69 華岡青洲：〈塞下曲〉，《華岡青洲先生詩集》，頁 5。

寒冷的冬天加上烽火年年，既強化了思鄉之情也格外讓人渴望溫暖的環境。「羌笛」指邊疆民族的音樂，「折柳曲」本為漢代橫吹曲之一，吹奏離開故鄉時折柳送別之情。「羌笛誰吹折柳曲」亦與《唐詩選》所收王之渙（688-742）〈涼州詞〉：「羌笛何須怨楊柳」類似。⁷⁰

上述奮勇殺敵、雄渾悲壯、意氣飛揚的詩境經常可在盛唐的邊塞詩中見到。然而，此時的華岡青洲畢竟只是京都從遊的學子，其所描寫的顯然是一個文本化的世界，而非透過親身觀察與經驗建構的「實景」。況且，他的境遇與從軍士兵、或政界官僚有著極大的落差。而這個落差，顯示華岡青洲作詩時，不論在修辭、意境、選題等，經常從盛唐詩中截取詞彙，進行「創作模仿」。

透過以上檢討的詩作可知，華岡青洲尤其仰慕盛唐詩人李白與王維，也再三學習《唐詩選》所收之佳作。然而，江戶文人非盛唐詩人，一味模仿盛唐詩，不僅使作品喪失詩人真實面貌，也無法充分展現當時的人情世相。故縱使模仿是創作詩詞的入門的手段，但無疑地，此等風格注定無法長久。

參、日本化的漢詩：飛花如雪暮春天的城市印象

荻生徂徠的古文辭派儘管在漢詩壇獨霸一時，但因作詩者多承襲明七子之餘習，故大約自天明元年（1781）開始，主張以清新的宋詩為典範的寫實主義思潮逐漸擡頭。於是在江戶方面，有山本北山（1752-1812）以及市河寬齋（1749-1820）領導的江湖詩社積極倡導，關西方面則由片山北海（1723-1790）為盟主，主持混沌社，他們認為崇尚古典主義使文學喪失了獨創性，主張書寫日常生活與實景，不必拘泥既有的格式與框架。

與華岡青洲同時期的漢詩人菅茶山（1748-1828）⁷¹在寬政九年

70 〔唐〕王之渙：〈涼州詞〉，收入目加田誠、渡部英喜（編）：《唐詩選》，頁208。

71 菅茶山，名晉帥，字禮卿。出生備後國神邊（今廣島縣神邊町）。父親菅波久助，經營農業與造酒業，擅長俳句。菅茶山19歲至京都遊學，曾向和田東郭習醫，跟隨市川某學古文辭學。明和八年（1764），轉向朱子學，入那波魯堂（1595-1648）之門。天

（1797）撰述〈六如庵詩第二抄序〉，直言日本漢詩人倘若一味模仿唐人詩句，則「興與境乖，名與實離」，所作「豈真詩哉」：

唐人之哀樂悲歡，不異我之哀樂悲歡。而我邦今時治平優游，與開元天寶奢侈喪亂不同。況人心如面，吹萬不同。所遇雖同，所發有異。今若牽而合之，襲而取之，則興與境乖，名與實離。譬如畫家寫生，生物在前，舍而求之古圖，形貌綠色，一依原本，而眼前所見，邈然不顧。此豈真照也。此豈真詩也哉。⁷²

筆者目前仍無法找到華岡青洲在詩風轉折時期確實受到何人影響的直接證據，不過其交友圈中，不乏開啓平明、寫實新詩風的菅茶山、以及與菅茶山關係密切的賴山陽（1781-1832）、北條霞亭（1780-1823）等文人。⁷³關於這一點，將在下一節論述。

總之，標榜以直率、平易的語言抒發真情的文學風潮，到了化政文化時期已蔚為文壇主流。具體而言，文化四年（1807）《三家妙絕》、文化九年（1812）《廣三大家絕句》等宋詩詞華集陸續編纂而成，誠如大窪詩佛（1767-1837）在〈三家妙絕序〉言：「模擬釘釘之風廢，而清新性靈之詩興。」⁷⁴在此風潮的影響下，華岡青洲寫作時已開始融入個人情感，例如〈五日作〉：

明元年（1781），菅茶山於故鄉神邊開設私塾「黃葉夕陽村舍」，寬政八年（1796），改名「廉塾」，塾生身份包括武士、醫師、僧侶、農商子弟等等。菅茶山雖曾習醫，但從事醫療非其素志，善吟詠，為江戶時代後期代表詩人。

72 菅茶山：〈六如庵詩第二抄序〉，《黃葉夕陽村舍詩》，卷3，收入富士川一郎、松下忠、佐野正巳（編）：《詩集日本漢詩》，第9卷（東京：汲古書院，1985年），頁283。

73 吳秀三在《華岡青洲先生及其外科》頁120敘述：「與青洲先生親交之人有賴山陽、北條霞亭、菅茶山、野呂介石」。然《華岡青洲先生詩集》只見華岡青洲與野呂介石詩文交流的記錄。北條霞亭，字子讓，通稱讓四郎、霞亭。父親、祖父皆以醫為業。寬政九年（1797）18歲遊學京都，跟隨皆川淇園（1735-1807）學習儒學，醫學則入廣岡文台（?-1810）門下。文化十年（1813），34歲至神邊拜訪菅茶山，受菅茶山請托，成為廉塾都講。

74 大窪詩佛：〈三家妙絕序〉，收入市河世寧（輯）：《三家妙絕》（江戶：青藜閣須原屋伊八，文化四年[1807]刻本，九州大學藏）。

園林雨歇綠陰新，空對蒲觴雙淚頻。
三載已為千里客，壯心卻似獨醒人。⁷⁵

詩名「五日」，乃五月五日。「蒲觴」指裝著菖蒲酒的酒杯。南朝梁宗懔（500-563）《荊楚歲時記》：「五月俗稱惡月〔……〕五月五日謂之浴蘭節〔……〕以菖蒲或鏤或屑以泛酒，是日競渡，採雜藥。」⁷⁶中國農曆五月，天氣炎熱，蚊蠅孳生，疾病隨之增多，為了祈禱身體健康，民間流傳在五月五日喝泡有菖蒲的藥酒或以菖蒲來驅蟲，有的人則會去採藥草。日本在中國影響下也有於五月五日採草藥的習俗，最早的記載見《日本書紀·推古天皇》：「十九年夏五月五日，藥獵於菟田野。」⁷⁷上面詩中的華岡青洲已離鄉三年，他獨自喝著藥酒，抒發遊子的孤獨與執著醫道的「壯心」。結句的「獨醒人」，語出《史記·屈原傳》：「舉世混濁而我獨清，眾人皆醉而我獨醒。」⁷⁸然此處華岡青洲雖引用典故，卻將屈原（343-278 BCE）對政治理想與高尚品德的執著轉化為對習醫的堅持，重新賦予詩歌濃厚的個人色彩。

在強調人情，重視個性與獨創的文學價值體系下，華岡青洲逐漸跳脫模擬的框架。例如，他在〈賞花〉描寫陶醉在漫天飛舞的花吹雪中與友人揮毫吟詩的雅興。

飛花如雪暮春天，諸彥乘晴對綺筵。
幽賞揮毫多雅興，不需此日禁流連。⁷⁹

起句的「飛花」顯然是「櫻花」。唐詩鮮少吟詠櫻花，⁸⁰然而，日本人漢詩

75 華岡青洲：〈五日作〉，《華岡青洲先生詩集》，頁8。

76 王毓榮（校注）：《荊楚歲時記校注》（臺北：文津出版社，1988年），頁152、156-157、163。

77 舍人親王：《日本書紀》，收入黑板勝美、國史大系編修會（編）：《新訂增補國史大系》，第1冊（東京：吉川弘文館，2004年），卷22，「推古天皇19年夏5月5日」條，頁153。

78 〔西漢〕司馬遷：〈屈原傳〉，《史記》（臺北：鼎文書局，1976年），卷84，頁2486。

79 華岡青洲：〈賞花〉，《華岡青洲先生詩集》，頁5。

80 唐詩並非無詠櫻之作，只是中國所吟詠的「櫻」、「紅櫻」、「山櫻」指的是「櫻桃

人自平安時代（794-1185）就發現櫻花如雲湧般盛開之美。成立於七五一年的日本最早漢詩集《懷風藻》收錄兩首詠櫻詩。其一為采女比良夫的五言詩〈春日侍宴・應詔〉：「葉綠園柳月，花紅山櫻春」。⁸¹另外，長屋王在〈初春於作寶樓置酒〉詠：「松烟雙吐翠，櫻柳分含新」。⁸²

江戶時代後期反古文辭詩風的先驅六如上人（1737-1801，天台宗學僧，名慈周），⁸³在華岡青洲之前就曾在〈嵐山舟中即事〉形容京都春天的櫻花仿佛「滿天雪」。其云：

春水浸山明鏡開，載舟花影共徘徊。
有時仰見滿天雪，風定徐徐穩下來。⁸⁴

「飛花如雪」的表現還可以在日本文學中的和歌找到綫索。藤原公任（966-1041）編纂的《和漢朗詠集》〈落花〉類，收錄紀貫之（872-945）的和歌：

花」，與日本櫻花的品種不同。例如〔南朝梁〕蕭瑱〈早日貽劉孝綽〉詩云：「每候山櫻發，時同海燕歸。」收入遼欽立（輯校）：《先秦漢魏晉南北朝詩》，卷15，頁1821。〔唐〕白居易，謝思煒（校注）：〈櫻桃花下嘆白髮〉，《白居易詩集校注》（北京：中華書局，2006年），卷16，頁1270。載言：「紅櫻滿眼日、白髮半頭時」。貝原益軒於《大和本草》云：「文選沈休文早發定山詩，山櫻發欲然，註果木名。花朱色，如火欲然也。王荊公詩曰：『山櫻抱石映松枝。』司馬溫公ノ詩二曰紅櫻零落杏花開是中華二櫻ト云ハ朱花ナリ日本ノ櫻ト云物ハ中華ニ無之（中譯：司馬光〈送酒與范堯夫〉詩曰：紅櫻零落杏花開。此乃中華之櫻，朱花。日本之櫻，中華無之）。」見氏著，岸田松若（考註）：〈木之下・櫻〉，《大和本草》，第2冊（東京：春陽堂，1936年），卷12，頁3-4。

- 81 采女比良夫：〈春日侍宴・應詔〉，收入小島憲之（校注）：《懷風藻》，《日本古典文學大系》，第69卷（東京：岩波書店，1981年），頁110。
- 82 長屋王：〈初春於作寶樓置酒〉，收入小島憲之（校注）：《懷風藻》，頁134。
- 83 富士川英郎指出，六如漢詩：「題材廣求於日常生活之中，詩風表現大膽且新奇。」見氏著：《江戶後期の漢詩人たち》，頁21。其他可參見朱秋而：〈論六如上人在漢詩上的繼承與開拓：以季節景物描寫為中心〉，收入陳明姿、葉國良（編）：《日本漢學研究續探：文學篇》（臺北：國立臺灣大學出版中心，2005年），頁135-155。
- 84 釋六如：《六如菴詩鈔》，收入富士川英郎、松下忠、佐野正巳（編）：《詩集日本漢詩》，第8卷，第2編卷4，頁107。

吹拂櫻花風不寒，天竟飄下落花雪。⁸⁵

另外，華岡青洲在〈尋花〉又將盛開的櫻花比喻為「雲」：

初見山山白櫻樹，或為霏雪或為雲。⁸⁶

與華岡青洲同期的江湖詩社詩人大窪詩佛在〈二月二十日與千蔭春海諸老人玉川觀花得五絕句・其三〉，也曾作如此新鮮的比喻：

兩岸官櫻日欲曛，映松間竹白繽紛。
詩人畢竟無奇思，依舊看成一陣雲。⁸⁷

可見，當時華岡青洲等人，對自己身處的日本風土已產生深刻的自覺，他們努力擺脫唐詩的題材、語彙，嘗試以新奇的語言吟詠眼前所見的自然風光，進行獨立創作。

又華岡青洲〈鴨羽洲避暑〉描寫的是京都庶民夜晚至鴨水河畔酒樓納涼，享受生活樂趣的日本獨特夏季風情。

玉盃浮瓜仙女媚，畫樓酌酒美人嬌。
夜來年少避煩暑，不識啓明掛曉霄。⁸⁸

玉盃乃玉製的碗。《詩經·小雅·大東》：「東有啓明，西有長庚」。⁸⁹結句的啓明指晨星。「曉霄」一詞不見《大漢和辭典》，又「霄」為日旁雲

85 藤原公任（編），菅野禮行（校注）：《和漢朗詠集》，《新編日本古典文學全集》，第19卷（東京：小學館，1999年），上卷，春，頁82。原文：「さくら散る木の下風はさむからでそらに知られぬ雪ぞ降りける。」

86 華岡青洲：〈尋花〉，《華岡青洲先生詩集》，頁12。

87 大窪詩佛：〈二月二十日與千蔭春海諸老人玉川觀花得五絕句・其三〉，《詩聖堂詩集》，卷1，收入富士川英郎、松下忠、佐野正巳（編）：《詩集日本漢詩》，第8卷，頁379。

88 華岡青洲：〈鴨羽洲避暑〉，《華岡青洲先生詩集》，頁9。

89 〔清〕阮元（校勘）：《毛詩正義》（臺北：藝文印書館，1988年，《十三經注疏》本），卷13，頁440。

氣，故曉霄指朝霞，推測是華岡青洲自創之詞。詩中櫛比鱗次的畫樓與晨星投影的河面，交織成京都夏夜獨特的浪漫景致。

自古鴨川汎濫頻頻，直到寬文年間（1661-1672）陸續整治河床與興建堤防，四條河原周圍才慢慢出現了小吃店、歌舞伎小屋，附近形成了熱鬧的花街，也成了庶民夏季納涼休憩的景點。我們從華岡青洲遊學京都前二年的《都名所圖繪》（安永九年，1780），⁹⁰不難窺見當時鴨水納涼的繁華情景。

華岡青洲在〈秋日遊祇王寺〉描寫秋天嵯峨野的祇王寺，刻畫出平淡蒼涼、冷寂幽渺的境界：

禪居寂寞倚幽篁，古道苔深露溼裳。

一自美人避塵跡，空餘蕭寺歲年長。⁹¹

祇王寺，以苔庭著稱。祇王典故出自平安時代末期的軍記物語《平家物語・祇王》。祇王，容貌姣美，擅長歌舞，深獲平清盛寵幸，因舞姿更出眾的阿佛出現而失寵。後來在某次宴席，祇王在平清盛與阿佛前獻舞，平清盛大為感動，欲挽回祇王，然此舉卻讓祇王倍感諸事繁華如夢，決定出家，年二十一歲。祇王妹妹祇女、母親刀自亦隨她出家。阿佛也體認遲早面臨與祇王一樣無常的命運，故赴祇王寺，請求共同念佛。

「倚幽篁」語出《平家物語》「柴の庵をひきむすび」。⁹²「古道」、「苔深」指祇王寺杳無人跡，與紅塵俗世徹底隔絕，為全詩營造幽深的環境。而如此空寂的氛圍又與《平家物語》中女子的無常命運重疊，在感慨無常人生的同時，一種悲哀之美自華岡青洲筆下流瀉而出，其創作技巧，既展現了日本人纖細的感性，亦繼承了平安時代以來日本文學「物之哀」

90 秋里籬島著、竹原春朝齋（繪）：〈四條河原夕涼之躰〉，《都名所圖會》，卷2，國際日本文化研究センター藏：<http://www.nichibun.ac.jp/meisyozue/kyoto/c-pg1.html>，檢索日期：2019年10月1日。

91 華岡青洲：〈秋日遊祇王寺〉，《華岡青洲先生詩集》，頁9。

92 市古貞次（校注）：〈祇王〉，《平家物語》（東京：小學館，2000年），頁45。

的審美傳統。

看來京都的遊學經歷除了帶給華岡青洲醫學生涯決定性的影響之外，京都的四季風景，也成了他作詩時取之不盡、用之不竭的泉源，異鄉的土壤不僅提供他新的心靈養分，也堂皇的進入生命當中。而且，在清新性靈派詩風的影響下，華岡青洲跳脫以唐詩為唯一的典範，在內容方面，他試圖吟詠日本獨特的四季風光，如實地記錄市民旖旎的生活風景與京都學子的複雜心情；故無論是春天的賞櫻、夏天納涼的城市印象、或是深秋造訪古寺等，都呈現鮮明的庶民生活與對唯美情趣的追求。而且，巧妙地融入了和歌的表現，終於使其詩作脫離模擬虛構，越來越接近日本近世的現實，也因為著實地扎根於日本的風土，故成功地發展出具有日本獨自審美情趣的漢詩。

肆、華岡青洲之交友與田園詩

華岡青洲的交往對象，見諸詩者，可分為幾種類型。首先是當時重要醫師如水戶藩醫原南陽（1753-1820）。華岡青洲在〈寄水戶南陽原先生〉吟詠：

各天千里幾回春，傾蓋未逢是故人，
錦字數行慰遐想，清詩一紙意相親。
山中日日醫依舊，海上時時著應新，
何歲引君此林下，樽前談古醉芳辰。⁹³

原南陽，名昌克，字子柔，出生水戶藩醫之家，二十二歲遊學京都，師事山脇東洋，學習古醫法、瀉血、針灸之術；另外，在婦科名醫賀川玄悅（1700-1777）、賀川玄迪（1739-1779）門下，學習按壓腹部區別胎位之技術，是一位擁有豐富古典知識與重視手技的臨床醫師。之後，在江戶開業，天明七年（1787）成為水戶藩侍醫，水戶藩也因原南陽導入實證的學

93 華岡青洲：〈寄水戶南陽原先生〉，《華岡青洲先生詩集》，頁16。

風，促進了醫學的發展。

詩中首聯的「傾蓋」，出典見《史記·魯仲連鄒陽傳》：「白頭如新，傾蓋如故」。⁹⁴意指一見相親。可見同屬「漢蘭折衷派」的華岡青洲與原南陽醫學理念接近，縱使兩人相隔距離遙遠，仍時時藉著清新的詩詞，彼此互通往來，極其典雅風流。

其次則為博得江戶後期代表詩人盛名的菅茶山。據富士川英郎《菅茶山》一書考證，⁹⁵菅茶山於文化五年（1808）《黃葉夕陽春舍詩·送赤石宋相適紀州學瘍醫》論及門下赤石宋相（1785-1847）將遠赴紀水跟隨華岡青洲學外科。詩如下：

君聞瘍科出神醫，擔簦千里去追隨。
君自敏捷兼勤勉，成業何曾愆所期。
余曾遊跡遍畿甸，仙緣未訪徐福祠。
倘教勝具如舊日，隨君直到紀水湄。
君窮方技余窮勝，攜歸行闕所得奇。
不奈衰老懶出門，計日祇恐君歸遲。
好學神膏與異術，療余再黑鬢邊絲。⁹⁶

第二句「擔簦」指遊學求官。語出任昉（460-508）〈求為劉瓛立館啟〉：「皆負笈擔簦，櫛風沐露」。⁹⁷第五句的「畿甸」本指王城中心外四方五百里以內的土地，在此茶山謂「畿內五國」幾乎走遍了，卻不曾踏足名醫所在的紀伊國。第七句「勝具」指腳力强健。出典見南朝宋劉義慶（403-444）《世說新語·棲逸》：「許掾好遊山水，而體便登陟。時人云：『許非徒有勝情，實有濟勝之具。』」⁹⁸

94 〔西漢〕司馬遷：〈魯仲連鄒陽傳〉，《史記》，卷83，頁2471。

95 富士川英郎：〈菅茶山と華岡青洲〉，收入氏著：《菅茶山》（東京：筑摩書房，1981年），頁223-228。

96 菅茶山：《黃葉夕陽春舍詩》，收入《詩集日本漢詩》，第9卷，頁89。

97 〔南朝梁〕任昉：〈求為劉瓛立館啟〉，收入〔清〕嚴可均（輯校）：《全上古三代秦漢三國六朝文》（上海：上海古籍出版社，2009年），第5冊，卷43，頁362。

98 〔清〕余嘉錫：〈棲逸〉，《世說新語箋疏》（臺北：仁愛書局，1984年），下卷

作此詩時，菅茶山六十歲，華岡青洲四十八歲。菅茶山對比自己年少的外科名醫，流露無限景仰，可惜憂心年老體衰，不勝脚力，只好期待赤石宋相⁹⁹學成神妙醫術，帶回故里。

《華岡青洲先生詩集》中雖不見華岡青洲與菅茶山直接交流的證據，但一八一九年華岡青洲讓十九歲的長子華岡雲平進入菅茶山的「廉塾」，故可推測菅茶山與華岡青洲至少學問理念相通，縱使不曾見過面，彼此應有書信上的往來。¹⁰⁰

除了醫師、漢詩人之外，華岡青洲還與紀州藩繪師野呂介石（1747-1828）¹⁰¹交流。〈賀介石雅翁八十・其一〉吟詠的是在野呂介石八十歲壽宴上把酒吟詩，競逞文才的情形：

紀川春渡更融融，勝會燕胥歡未終。

把酒高陽催逸興，裁詩鄴下鬪奇工。¹⁰²

此詩作於野呂介石（1747-1828）八十歲，華岡青洲六十七歲。最後一句的「鄴下」，指建安時期（190-220）以鄴（今河南省）為都的曹操，雅好文學，旗下形成了以七子為首的文學沙龍。由「裁詩鄴下鬪奇工」可知，創作漢詩對華岡青洲而言，不單單是醫業以外的餘興，而是可以與其他文人畫家競爭詩藝的自我表現手段。

另外，尤其令人矚目的是，《華岡青洲先生詩集》中與華岡青洲詩文

上，頁 662。。

99 赤石宋相於文化六年（1809）成為華岡青洲門人，學習外科，之後又赴京都，師事吉益南涯，學習內科。赤石宋相作〈題乳巖圖〉：「嗚呼，我青州先生，宿學瘍科。一志三思。採英食實。明諸家未發之術，療古今不治之病，不可枚舉也。就中如割乳巖，最為奇術。且先生所割者，非蘭醫所論之比也。」轉引自吳秀山：《華岡青洲先生及其外科》，頁 64。

100 富士川英郎：〈菅茶山と華岡青洲〉，頁 227-228。

101 野呂介石，出生紀伊國，與祇園南海、桑山玉洲（1746-1799）並稱紀州三大南畫家。14 歲時赴京都師從黃檗僧鶴亭，學習墨竹，21 歲師事南畫界代表池大雅，之後往來大坂、京都，和大坂文人、本草學者木村蒹葭堂（1736-1802）展開風雅的交流。47 歲時成為紀州藩繪師。

102 華岡青洲：〈賀介石雅翁八十・其一〉，《華岡青洲先生詩集》，頁 17。

往來的還有不少無名隱者、僧侶以及崇尚個性自由的狂狷之輩。這些人物有些雖不可考，但在考察江戶文人的反俗精神生活時，顯然提供了一個重要的線索，而且有助於我們從側面理解華岡青洲個人的生平行實。例如，華岡青洲在〈二月上旬登稻荷山〉中，描述其不掩狂態地與遊子酣歌暢飲：

移席岩邊狂態共，開樽石上醉情頻。
何傷遊子無相識，皆是長安輕薄人。¹⁰³

正因為同遊者「皆是長安輕薄人」，彼此感情相濡以沫，故無須相識。最後兩句不免讓人聯想起被貶為江州司馬的白居易（772-846）亦曾發出「同是天涯淪落人，相逢何必曾相識」之嘆。這種凸顯「任達不拘」的自我形象，描寫放情肆意之行徑的詩在《華岡青洲先生詩集》中俯拾皆是。例如，〈會友人之宅〉描寫華岡青洲與踈狂之人徹夜共飲的情形：

高會把杯春巷東，同人共醉竹歌風。
踈狂最愛笙歌興，不識曉星入牖中。¹⁰⁴

又如〈戲寄岡五〉兩首，呈現岡五超凡的襟抱與特異行徑：

山家好宴物光新，朝夜留連不厭貧。
醉態如狂狂亦醉，他言不是世中人。

貧家雄辨不論貧，濁酒一瓢顏色新。
共說風流良夜飲，相逢盡是淡交人。¹⁰⁵

岡五生平不可考，但從內容可知，其人生計困窘，但豪情萬丈，嗜酒豁達。最後一句的「相逢盡是淡交人」，說明岡五交往不以物質利益關係為考量，同時也意味著華岡青洲與其聲氣相投，友人間難得的相契之情，流

103 華岡青洲：〈二月上旬登稻荷山〉，《華岡青洲先生詩集》，頁7。

104 華岡青洲：〈會友人之宅〉，《華岡青洲先生詩集》，頁7。

105 華岡青洲：〈戲寄岡五〉，《華岡青洲先生詩集》，頁13。

露無遺。

至於僧侶方面，從詩集中可知華岡青洲與乘如（1759-1835）¹⁰⁶往來。僧侶乘如與菅茶山同樣出身備後國（今廣島），曾隨菅茶山學經史與詩書。二十歲出家，師事高野山正智院覺道上人，一七九九年成為高野山正智院住持。「為人識量高邁〔……〕晚年喜作和歌，又好茶味，以自養焉」。¹⁰⁷因華岡青洲三弟良應自幼登高野山正智院，入佛門，師從乘如上人，或許因此與之結識。

《華岡青洲先生詩集》中與乘如有關之詩有四首。試舉〈奉寄高野山正智院乘如上人・其二〉：

十日交歡蓮社遊，詩篇墨妙總消憂。
嗟君風雅輕雲水，再會今期明月秋。¹⁰⁸

此詩道出連日與乘如上人吟詩之暢快。以下又試舉〈訪隱者不遇〉：

青山尋訪白雲中，草舍夕陽一枕空。
借問主人何處去，唯看柳絮舞春風。¹⁰⁹

第一句的「白雲」象徵隱者住宅。在翠綠茂密樹林的環繞下，華岡青洲獨自行旅，走到目的地時，已夕陽西下，最後藉由昏暗的夕陽與紛飛的柳絮，營造訪隱者不遇的心情，展現空寂與繽紛融合的藝術技巧，詩意、禪意兼得。

從上面詩中可知，華岡青洲詩文往來的對象儘管身份各異，但都身懷才學，灑脫自在，彼此以寧靜淡遠的情懷，經營出有別於名利疆場的閑情

106 僧侶乘如，號慧充、丹崖。出生備後國安那郡。明和八年（1771），13歲入真言宗寶泉寺，從住持觀如上人剃髮。寬政五年（1793），成為寶泉寺住持。寬政十一年（1799），再入高野山為正智院住持。文化十一年（1814）被舉為碩學。為菅茶山弟子，並與北條霞亭友好。

107 吳秀三：《華岡青洲先生及其外科》，頁105。

108 華岡青洲：〈奉寄高野山正智院乘如上人・其二〉，《華岡青洲先生詩集》，頁17。

109 華岡青洲：〈訪隱者不遇〉，《華岡青洲先生詩集》，頁16。

妙境，而跨越不同身份、階層，營造出的複雜交流網，也凸顯了華岡青洲在家鄉以實證精神探究醫學之餘，過著嗜酒風流的自由文人生活，經常悠遊於文雅的藝術空間。

華岡青洲自二十六歲從京都遊學返家後，幾乎沒離開過家鄉。其在〈山居〉自述：「世上豪華何足問，山中自有采薇吟」。¹¹⁰華岡青洲不求富貴，自然筆下的田園詩寫來清雅，淡泊於聲華馳逐之外。他在〈紀川晚眺〉透過「春江」、「細柳」、「白鷺」、「漁歌」，營造出遠離世俗的紀州風景：

春江萬里繞山流，細柳烟霞滿渡頭。

白鷺靜眠清渚上，漁歌時動一孤舟。¹¹¹

詩中江水流動的速度、聲響，柳岸邊冉冉上升的烟霞，靜眠的白鷺，移動的孤舟，各種速度間的平衡，色彩的融和，交織出春日黃昏的世外氣韻也巧妙地融合了閑適的生活景觀與自然景觀。下面的〈春日田家〉亦巧妙地融合紀州田園與生活景觀：

荒徑得春芳草多，斜陽農務罔如何。

柳花遠屋邨橋上，攜杖一翁唱醉歌。¹¹²

此詩刻畫出在幽靜純樸的田園風光中，藉著酒意，擺脫世俗干擾的攜杖醉翁。又從內容來看，華岡青洲的田園詩大多是去尋幽訪勝，描寫的是家園中的自然之樂，而非田畝的勞作之苦。如〈夏日泛湖〉吟詠：

湖水千波仲夏天，扁舟擦網泛汀前。

月清此夜可乘醉，自是漂流斗牛邊。¹¹³

110 華岡青洲：〈山居〉，《華岡青洲先生詩集》，頁6。

111 華岡青洲：〈紀川晚眺〉，《華岡青洲先生詩集》，頁13。

112 華岡青洲：〈春日田家〉，《華岡青洲先生詩集》，頁12。

113 華岡青洲：〈夏日泛湖〉，《華岡青洲先生詩集》，頁12。

陶醉於紀州山水的華岡青洲，乘著月夜痛飲，以把盞為樂，詩中呈現的率性任情，是一種生命本色的流露，也是真情的寫照。又〈村居梅雨〉呈現清新沖淡的詩境：

江南梅雨淡雲平，如霧如絲接水橫。
郊外濛濛看不見，唯聞村落午雞聲。¹¹⁴

如絲霧般飄渺的梅雨與河川上飄蕩的水氣，使得郊外田園隱約若現，寫景如畫，在梅雨聲、雞鳴聲的聆聽中，流露出華岡青洲謳歌遠離喧囂生活的豁達。

這種追求澹泊的生活態度，乃出自他的自覺，他自言：「飽看村舍春霄好，何羨兢兢樊裏人」，¹¹⁵故縱使醫術備受推崇，仍有意識地逃避世人普遍認同的權勢與榮華。晚年的華岡青洲留下一首展現其謙沖澹遠之人生高度的漢詩〈門生請題余自像，即綴短句，述其懷云〉：

竹屋蕭然烏雀喧，風光自適臥寒村。
唯思起死回生術，何望輕裘肥馬門。¹¹⁶

此詩創作時間根據松木明知考證，最早見於文政七年（1824），¹¹⁷華岡青洲六十五歲時自書此詩贈與弟子鎌田正澄（1794-1854）。¹¹⁸另外，吳秀三指出，畫像約完成於華岡青洲七十一、七十二歲左右。¹¹⁹也就是說，在畫像完成的六、七年前，已經先有詩的存在了。又華岡青洲七十五歲時，亦曾將此詩贈與「門生」大森泰輔（1771-1857），¹²⁰當時大森泰輔六十四

114 華岡青洲：〈村居梅雨〉，《華岡青洲先生詩集》，頁 14。

115 華岡青洲：〈游山莊〉，《華岡青洲先生詩集》，頁 16。

116 華岡青洲：〈門生請題余自像，即綴短句，述其懷云〉，《華岡青洲先生詩集》，頁 18。

117 松木明知：〈華岡青洲の漢詩〉，收入氏著：《華岡青洲研究の新展開》，頁 164。

118 鎌田正澄，字玄台、桂洲。出生於伊予大洲（今愛媛縣大洲市），18 歲時進入華岡青洲門下習醫 5 年，醫術深受華岡青洲肯定，之後返鄉運用所學，醫治了乳癌等多種疑難雜症。

119 吳秀三：《華岡青洲先生及其外科》，頁 87。

120 大森泰輔自幼擅長繪畫，對易學、神道、佛教、天文氣象、雕刻亦展現高度興趣。天

歲，在「春林軒」修業完畢準備回鄉，他臨摹前人繪製的華岡青洲座像，並請題詩於上。可見，華岡青洲十年來，一直以此詩作為座右銘，其在「春林軒」傳授給弟子的，除了醫術之外，還有為醫之道與通徹豁達的人生觀。

伍、 結論

以往文學與醫學的研究似成兩條平行線，彼此論述殊少互涉，然近年來這兩種領域的研究逐漸互通。¹²¹本文以歷來鮮少受文學研究者注目的麻醉醫學先驅華岡青洲為例，試圖解讀其漢詩，檢討其遊學京都時的生活樣態與多樣化的交友圈。最後並從漢文學史與文化史的角度論述華岡青洲文藝活動的意義。

華岡青洲活躍於江戶時代的寶曆、安永、天明、化政文化時期。近來學者主張十八世紀中期的寶曆、天明年間，將近世一分為二，以此時期作為江戶幕府體制解體的起點，同時也是銜接進入近代歷史過程的起點。¹²²此時商業繁榮、推行教化，書籍發行量大增，隨著人口增加與都市化的進展，市民階層不斷擴大，相對的，社會上對醫療的需求也跟著提升。尤其是化政文化時期，不僅是博物學、本草學、醫學蓬勃發展的年代，也是漢文學隆盛與蘭學百花齊放的年代。

而華岡青洲完成乳癌手術正是一八〇四年，當時紀州藩藩主為德川治寶（1771-1853），德川治寶熱愛文藝風雅之外，對醫學、國學、儒學、本

保四年（1833），63歲的大森泰輔先在大坂「合水堂」修業，天保五年（1834）赴平山「春林軒」習得乳癌手術。大森泰輔的相關研究詳參田中則雄：〈出雲の医家大森泰輔の人間観と学問観〉，《山陰研究》，第1號（2008年12月），頁143-152。另可參閱田中則雄：〈文化人としての大森泰輔〉，收入島根大學附屬醫學圖書館分館大森文庫出版編輯委員會（編）：《華岡流医術の世界：華岡青洲とその門人たちの軌跡》（島根：有限會社ワン・ライン，2008年），頁127-136。

121 例如徐興慶：〈「儒、釋、道、醫」的中日文化交流——從戴笠到獨立性易的流轉人生〉，《臺大歷史學報》，第54期（2014年12月），頁123-210。

122 山田忠雄、松本四郎（編）：《寶曆・天明期の政治と社会》（東京：有斐閣，1988年）。

草學等學問也極為關心。他於一七九二年設立醫學館，同年，命本居宣長為紀州藩醫師（五人扶持）。此外，還請本草學家畔田翠山（1756-1833）管理草藥園西濱御殿。採取實事求是態度的畔田翠山，旁搜博採紀州、熊野、高野、吉野等地的植物與藥草，並對各地的自然地誌進行綿密的調查，研究範圍甚至擴及紀州的水產動物與魚類生態，《古名錄》為其代表著作。

值此醫學、文藝爛熟時期的華岡青洲，學問通達，虛懷靈變，終身對文學的關注和實際以醫為業，構成了他生活世界的中心。其漢詩題材廣汎，舉凡山林隱逸、送別、詩友酬唱、田園寫景，皆有所長。早期以王維、李白等詩人作為仿效對象。不過，當漢詩從擬古主義轉向清新的宋詩風時，華岡青洲亦開始以真性情為詩，崇尚寫實，排除虛飾，不論是京都遊學的城市印象、或以紀州為中心的田園風景、乃至雅集遊宴等地景人情的摹寫，皆流露出強烈的自我形象；甚至還基於個人纖細的情感，表現出對物之哀、空寂的癡迷，終於演變成一種既與中國詩歌意境相仿，又與日本的審美情趣不斷接近的日本化漢詩。

華岡青洲一生並沒有在文學上樹立特別鮮明的旗幟或主張，然從其詩風轉變軌跡可知，他試圖在詩歌形式與內在情志之間取得平衡，最後終於擺脫形式羈絆，尤其在回歸紀伊國後創作的田園山居詩中，寄寓欲超脫桎梏的自由之思，使得純樸的紀州地景與個人情志交融合一。而且，紀州的田園山水，還交織著華岡青洲與友人營造起來的詩酒文化。就此意義而言，漢詩創作並非其醫業以外的餘興，而是內化到個人生命情境，成為實際生活的顯影。因此，《華岡青洲先生詩集》可謂如實地展現其個性與文藝生活的面貌，同時也呼應著江戶時代漢詩中期至晚期嬗變演進的脈絡。

再者，《華岡青洲先生詩集》也告訴我們，江戶時代由於經濟繁榮、交通發達等諸多因素，形成較流動開放的社會。從華岡青洲在京都遊學到回鄉致力地方醫療，清楚地勾勒出當時突破地理、文化、階級等限制的一個貫穿地方與都市的人際社交網，與華岡青洲互通往來的菅茶山、野呂介石、原南陽、中川修亭、乘如上人等人，身份涵蓋了詩人、畫家、醫師、僧侶、亦或無名的庶民，他們穿梭於紀伊國與彙集知識精華的京都、江

戶、長崎等地，彼此藉著詩詞贈答與書信往來，形成了自然科學與人文知識交相切磋、影響、刺激的開放交遊網絡。

值得矚目的是，華岡青洲友人之個性多與他一樣具有拒絕世俗價值之傾向。他們大異於體制內的為政者，彼此聲氣相應，選擇自己認為有價值的生活方式，有的深耕在地醫療，有的經營地方文化教育，其背後無疑有著精神奔放的躍動。尤其自江戶中期以來，正是對這些非順應體制的「狂」、「奇」之人高度尊崇的時代，京都國學者、歌人伴蒿蹊（1733-1806）於寬政二年（1790）在京都刊行《近世畸人傳》五卷後，此書插畫作者三熊花顛（1730-1794）又於寬政十年（1798）出版《續近世畸人傳》五卷。合計共有一百八十三則包含詩人、儒者、僧侶、畫家、醫師、庶民、雜技、乞丐、女子等畸人的傳記。書中大大的肯定這些俠義人士個性鮮明的生活型態與不追求世俗價值的高貴人品。故就此意義而言，儘管《華岡青洲先生詩集》未能進入後代詩評家的視野，或者未能在文學史上展現光芒，但並不意味在構築日本近代文藝史時不具任何意義，因為《華岡青洲先生詩集》確實提供了我們考察當時反俗文人精神樣態與審美情趣的重要線索。正是這些個性鮮明且不同身分、階級的人物，引領著江戶化政文化時期迎向文藝、醫學、蘭學等學問繁榮多元的精采年代。◆

引用書目

古代文獻

- 〔西漢〕司馬遷 SIMA, Qian
1976 《史記》（臺北：鼎文書局，1976年）。
Shi Ji [Records of the Grand Historian] (Taipei: Tingwen Book Company, 1976).
- 〔南朝梁〕蕭統（編） XIAO, Tong (ed.)
1986 《文選》（上海：上海古籍出版社，1986年）。
Wen Xuan [Selections of Refined Literature] (Shanghai: Shanghai Guji Chubanshe, 1986).
- 〔唐〕李白，瞿蛻園等（校注） LI, Bai (au.),
QU, Tuiyuan et al (proof. & an.)
1981 《李白集校注》（臺北：里仁書局，1981年）。
Libaiji Jiaozhu (Taipei: Liren Books, 1981).
- 〔唐〕王維，陳鐵民（校注） WANG, Wei (au.),
CHEN, Tiemin (Proof. & an.)
1997 《王維集校注》（北京：中華書局，1997年）。
Wangweiji Jiaozhu (Beijing: Zhonghua Book Company, 1997).
- 〔唐〕杜審言，徐定祥（校注） DU, Shenyan (au.),
XU, Dingxiang (Proof. & an.)
1990 《杜審言詩注》（上海：上海古籍出版社，1990年）。
Dushenyan Shizhu (Shanghai: Shanghai Guji Chubanshe, 1990).
- 〔唐〕白居易，謝思煒（校注） BAI, Juyi (au.), XIE, Siwei (proof. & an.)
2006 《白居易詩集校注》（北京：中華書局，2006年）。
Baijuyi Shiji Jiaozhu [Annotated Poetry of Bai Juyi] (Beijing: Zhonghua Book Company, 2006).
- 〔清〕阮元（校勘） RUAN, Yuan (proof.)
1988 《毛詩正義》（臺北：藝文印書館，1988年，十三經注疏本）。
Maoshi Zhengyi [Correct Meaning of the Maoshi] (Taipei: Yeewen Publishing, 1988, *Shisan Jing Zhushu* Edition).
- 〔清〕嚴可均（輯校） YAN, Kenjun (ed. & proof.)
2009 《全上古三代秦漢三國六朝文》（上海：上海古籍出版社，2009年）。
Quan Shanggu Sandai Qin Han Sanguo Liuchao wen (Shanghai: Shanghai Guji Chubanshe, 2009).

- 〔清〕余嘉錫（箋疏） YU, Jiayi (proof. & com.)
 1984 《世說新語箋疏》（臺北：仁愛書局，1984年）。
Shishuo Xinyu Jianshu [Commentaries on Shishuo Xinyu] (Taipei: Renai Book Company, 1984).
- 〔飛鳥〕舍人親王 TONERI Shinnō
 2004 《日本書紀》，收入黑板勝美、國史大系編修會（編）：《新訂增補國史大系》（東京：吉川弘文館，2004年）。
Nihonsyoki, in Kuroita Katsumi & Kokushi Taikei Henshūkai (eds.), *Shintei Zōho, Kokushi Taikei*, Vol. 1 (Tokyo: Yoshikawa Koubunkan, 2004).
- 〔平安〕藤原公任（編），菅野禮行（校注） FUJIWARA no Kintō (ed.)
 SUGANO, Hiroyuki (proof. & an.)
 1999 《和漢朗詠集》，《新編日本古典文学全集》，第19卷（東京：小學館，1999年）。
Wakan Rōeishū [Collection of Japanese and Chinese Poems for Singing], in *Shinpen Nihon Koten Bungaku Zenshū*, Vol. 19 (Tokyo: Shogakukan, 1999).
- 〔江戸〕貝原益軒，岸田松若（考註） KAIBARA, Ekiken (au.),
 KISHIDA, Matsuwaka (crit. & an.)
 1936 《大和本草》（東京：春陽堂，1936年）。
Yamato Honzō (Tokyo: Shunyōdō, 1936).
- 〔江戸〕貝原益軒，石川謙（校訂） KAIBARA, Ekiken (au.),
 ISHIKAWA, Ken (proof. & corr.)
 2001 《養生訓・和俗童子訓》（東京：岩波書店，2001年）。
Yōjōkun, Wazoku Dōjōkun (Tokyo: Iwanami Shoten, 2001).
- 〔江戸〕江村北海 EMURA, Hokkai
 1911 《授業編》，收入同文館編輯局（編）：《日本教育文庫》，第7冊（東京：同文館，1911年）。
Jugyohen, in Dōbunkan Henshūkyoku (eds.), *Nihon Kyōiku Bunko*, Vol.7 (Tokyo: Dōbunkan, 1911).
- 〔江戸〕市河世寧（輯） ICHIKAWA, Senei (ed.)
 1807 《三家妙絕》（江戸：青藜閣須原屋伊八，文化四年[1807]刻本，九州大學藏）。
Sanka Myōzetsu (Edo: Seireikaku, Suharaya Ihachi, 1807, Collected in the Kyushu University).
- 〔江戸〕菅茶山 KAN, Chazan
 1985 《黃葉夕陽村舍詩》，收入富士川英郎、松下忠、佐野正巳（編）：《詩集日本漢詩》，第9卷（東京：汲古書院，1985

年)。

Koyo Sekiyo Sonsha Shi, in Hideo Fujikawa & Tadashi Matsushita & Masami Sano (eds.), *Shishu Nihon Kanshi*, Vol. 9 (Tokyo: Kyuko Shoin, 1985).

〔江戸〕釋慈周 SYAKU, Zisyu

1985 《六如菴詩鈔》，收入富士川英郎、松下忠、佐野正巳（編）：《詩集日本漢詩》，第8卷（東京：汲古書院，1985年）。

Rikunyoan Shishō, in Hideo Fujikawa, Tadashi Matsushita, Masami Sano (eds.), *Shishu Nihon Kanshi*, Vol. 8 (Tokyo: Kyuko Shoin, 1985).

〔江戸〕大窪詩佛 ŌKUBO, Shifutsu

1985 《詩聖堂詩集》，收入富士川英郎、松下忠、佐野正巳（編）：《詩集日本漢詩》，第8卷（東京：汲古書院，1985年）。

Shiseido Shishu, in Hideo Fujikawa, Tadashi Matsushita, Masami Sano (eds.), *Shishu Nihon Kanshi*, Vol. 8 (Tokyo: Kyuko Shoin, 1985).

〔江戸〕華岡青洲，吳秀三（輯校） HANAOKA, Seishū (au.)

KURE, Shuzo (ed. & proof.)

1923 《華岡青洲先生詩集》，收入吳秀三：《華岡青洲先生及其外科》（東京：吐鳳堂出版，1923年，臺灣大學醫學圖書館藏）。
Hanaoka Seishū Sensi Shishū, in Shuzo Kure, *Hanaoka Seishu Sensi tosono Geka* (Tokyo: Tohoudo Shoten, 1923, Collected in the National Taiwan University Medical Library).

〔江戸〕秋里籬島著、竹原春朝齋（繪） AKI, Satoritō (au.),

TAKEHARA, Syunchousai (paint)

1780 《都名所圖會》，國際日本文化研究センター藏。

Miyako Meisho Zue, Collected in the International Research Center for Japanese Studies, 1780).

王毓榮（校注） WANG, Yu-rong (proof. & an.)

1988 《荊楚歲時記校注》（臺北：文津出版社，1988年）。

Jinchu Suishiji Jiaozhu (Taipei: Wenjin Chubanshe, 1988).

遼欽立（輯校） LU, Qinli (ed. & proof.)

1983 《先秦漢魏晉南北朝詩》（臺北：木鐸書局，1983年）。

Xianqin Han Weijin Nanbeichao Shi (Taipei: Muduo Book Company, 1983).

- 德富豬一郎、木崎愛吉、賴成一、賴梅颺（編） TOKUTOMI, Ichirou,
KIZAKI, Aikichi,
RAI, Seiichi,
RAI, Baishi (eds.)
1931 《賴山陽全書》（廣島：賴山陽先生遺蹟顯彰會，1931年）。
Rai Sanyō Zensho (Hiroshima: Rai Sanyō Sensei Iseki Kenshōkai, 1931).
- 小島憲之（校注） KOJIMA, Noriyuki (proof. & an.)
1981 《懷風藻》，《日本古典文学大系》，第69卷（東京：岩波書店，1981年）。
Kaifuso, in *Nihon Koten Bungaku Taikei*, Vol. 69 (Tokyo: Iwanami Shoten, 1981).
- 市古貞次（校注） ICHIKO, Teiji (proof. & an.)
2000 《平家物語》（東京：小學館，2000年）。
Heike Monogatari [The Tale of the Heike] (Tokyo: Shogakukan, 2000).
- 目加田誠（譯注）、渡部英喜（編） MEKADA, Makoto (trans. & an.),
WATANABE, Hideki (ed.)
2010 《唐詩選》（東京：明治書院，2010年）。
Tōshisen (Tokyo: Meiji Shoin, 2010).

近人文獻

- 大塚敬節 OTSUKA, Keisetsu
1956 《漢方醫學》，邱永年（譯），（臺中：昭人出版社，1956年）。
Hanfang Yixue [Kanpō Igaku] (Taichung: Zhaoren Chubanshe, 1956).
- 山田忠雄、松本四郎（編） YAMADA, Tadao & MATSUMOTO, Shiro (eds.)
1988 《寶曆・天明期の政治と社会》（東京：有斐閣，1988年）。
Horeki, Tenmeiki no Seiji to Shakai (Tokyo: Yuhikaku, 1988).
- 田中則雄 TANAKA, Norio
2008 〈文化人としての大森泰輔〉，收入島根大學附屬醫學圖書館分館大森文庫出版編輯委員會（編）：《華岡流医術の世界：華岡青洲とその門人たちの軌跡》（島根：有限會社ワン・ライン，2008年），頁127-136。
“Bunkajin toshiteno Ōmori Taisuke,” in Shimane Daigaku Fuzoku Tosyokan Bunkan Omori Bunnko Syupan Hensyu Innkai (eds.), *Hanaokaryū Ijutsu no Sekai: Hanaoka Seishū tosono Monjintachi no Kiseki* (Shimane: Wan Rain Co., Ltd., 2008), pp. 127-136.

- 2008 〈出雲の医家大森泰輔の人間観と学問観〉，《山陰研究》，第1號（2008年12月），頁143-152。
 “Izumo no Ika Ōmori Taisuke no Ningenkan to Gakumonkan,” *Sanyin Kenkyu*, No. 1 (Dec., 2008), pp. 143-152.
- 朱秋而 JU, Chiou-er
- 2005 〈論六如上人在漢詩上的繼承與開拓：以季節景物描寫為中心〉收入陳明姿、葉國良（編）：《日本漢學研究續探：文學篇》（臺北：國立臺灣大學出版中心，2005年），頁135-155。
 “Lun Liuru Shangren zai Hanshishang de Jicheng yu Kaituo: Yi Jijie Jingwu Miaoxie wei Zhongxin,” in Ming-zi Chen & Guo-liang Ye (eds.), *Riben Hanxue Yanjiu Xutan: Wenxuepian* (Taipei: National Taiwan University Press, 2005), pp. 135-155.
- 町泉壽郎 MACHI, Senjuro
- 1998 〈山脇東洋と徂徠學派——『外臺秘要方』翻刻をめぐって——〉，《日本中國學會報》，第50集（1998年），頁233-247。
 “Yamawaki Tōyō to Sorai Gakuha: *Gedaihiyōhō Honkoku o megutte*,” *Bulletin of the Sinological Society of Japan*, Vol. 50 (1998), pp. 233-247.
- 松木明知 MATSUKI, Akitomo
- 2005a 〈華岡青洲研究史〉，《日本医史学雑誌》，第51卷第3號（2005年9月），頁355-384。
 “Hanaoka Seishū Kenkyūshi,” *Nihon Ishigaku Zasshi*, Vol. 51, No. 3 (Sep., 2005), pp. 355-384.
- 2005b 〈謎につつまれた華岡青洲の生涯——麻沸散による全身麻酔施行200周年を記念して——〉，《日本臨床麻酔学会誌》，第25卷第5號（2005年），頁427-440。
 “Nazo nitsutsumareta Hanaoka Seishū no Shōgai: Mafussan niyoru Zenshin Masui Shikō 200shūnen o Kinen shite [The Mysterious Life of Seishu Hanaoka: In Commemoration of the 200th Anniversary of the First General Anesthesia by Mafutsusan],” *The Journal of Japan Society for Clinical Anesthesia*, Vol. 25, No. 5 (2005), pp. 427-440.
- 2013a 《華岡青洲研究の新展開》（東京：真興交易醫書出版部，2013年）。
Hanaoka Seishu Kenkyu no Shintenkai (Tokyo: Shinko Trading Company Ltd. Publication Department of Medical Books, 2013).
- 2013b 〈華岡直道の外科の師岩永氏と華岡青洲の外科の師岩永氏について〉，《日本医史学雑誌》，第59卷2號（2013年6月），頁186。
 “Hanaoka Naomichi no Geka no Shi Iwanagashi to Hanaoka Seishū no Geka no Shi Iwanagashi nitsuite,” *Nihon Ishigaku Zasshi*, Vol. 59,

- No. 2 (June, 2013), p. 186.
- 2016a 《日本麻醉科学史の知られざるエピソード【戦前篇】》（東京：真興交易醫書出版部，2016年）。
- Nihon Masuikagakushi no Shira Rezaru Episodo 'Senzenhen'* (Tokyo: Shinko Trading Company Ltd. Publication Department of Medical Books, 2016).
- 2016b 〈「乳巖治験録」中の4枚の手術図に関する一考察〉，《日本医史学雑誌》，第62卷第3號（2016年9月），頁295-304。
- ““Nyugan Chiken Roku” chū no 4mai no Shujutsuzu nikansuru ichikōsatsu [A Consideration of Four Illustrations of Surgical Operation Referred to in “Nyugan Chiken Roku”],” *Nihon Ishigaku Zasshi*, Vol. 62, No. 3 (Sep., 2016), pp. 295-304.
- 2016c 〈「活物窮理」の四文字が華岡青洲の金言である〉，《日本医史学雑誌》，第62卷第4號（2016年12月），頁439-444。
- “‘Katsumono Kyūri’ no Yonmoji ga Hanaoka Seishū no Kingen dearu [The Four Chinese Characters of ‘Katsubutsu Kyuri’ Express the Maxim Chosen by Seishu Hanaoka],” *Nihon Ishigaku Zasshi*, Vol. 62, No. 4 (Dec., 2016), pp. 439-444.
- 2017a 〈華岡青洲の「乳岩準」および「乳岩準附録」の成立に関する一考察〉，《日本医史学雑誌》，第63卷第1號（2017年3月），頁53-59。
- “Hanaoka Seishū no “Nyuganjun” oyobi “Nyuganjun Furoku” no Seiritsu nikansuru ichikōsatsu [A Consideration on the Origin of Seishu Hanaoka’s “Nyuganjun” and “Nyuganjun Furoku”],” *Nihon Ishigaku Zasshi*, Vol. 63, No. 1 (Mar., 2017), pp. 53-59.
- 2017b 〈菅茶山および諸家による華岡青洲の讚〉，《日本医史学雑誌》，第63卷第4號（2017年12月），頁461-471。
- “Kan Chazan oyobi Shoka niyoru Hanaoka Seishū no San [Chinese Poems on Seishu Hanaoka by Chazan Kan and Others],” *Nihon Ishigaku Zasshi*, Vol. 63, No. 4 (Dec., 2017), pp. 461-471.
- 松村巧 MATSUMURA, Takumi
- 2007 〈華岡青洲の醫學思想〉，《日本中國學會報》，第59集（2007年），頁292-312。
- “Hanaoka Seishū no Igaku Shisō,” *Bulletin of the Sinological Society of Japan*, Vol. 59 (2007), pp. 292-312.
- 吳秀三 KURE, Shuzo
- 1923 《華岡青洲先生及其外科》（東京：吐鳳堂出版，1923年，臺灣大學醫學圖書館藏）。
- Hanaoka Seishu Sensi tosono Geka* (Tokyo: Tohoudo Shoten, 1923, Collected in the National Taiwan University Medical Library).

- 長澤孝三（編）、長澤規矩也（監修） NAGASAWA, Kozo (ed.),
NAGASAWA, Kikuya (sup.)
1979 《漢文學者總覽》（東京：汲古書院，1979年）。
Kanbun Gakusha Sōran (Tokyo: Kyuko Shoin, 1979).
- 真柳誠 MAYANAGI, Makoto
2017 〈中日韓越醫學著作數量、內容及其社會經濟背景〉，郭秀梅（譯），《古今論衡》，第30期（2017年10月），頁37-76。
“Number of Medical Publications in China, Japan, Korea, and Vietnam,” Xiumei Kuo (trans.), *Disquisitions on the Past & Present*, Vol. 30 (Oct., 2017), pp. 37-76.
- 海原徹 UMIHARA, Toru
1988 《近世の学校と教育》（京都：思文閣出版，1988年）。
Kinsei no Gakukai to Kyōiku (Kyoto: Shibunkaku Shuppan, 1988).
1993 《近世私塾の研究》（京都：思文閣出版，1993年）。
Kinsei Shijuku no Kenkyū (Kyoto: Shibunkaku Shuppan, 1993).
- 徐興慶 XU, Xing-qing
2007 〈德川幕末知識人吸收西洋文明的思想、變遷〉，《臺大歷史學報》，40期（2007年12月），頁146-199。
“The Thought and Evolution of Japan Intellectuals who Absorbed Western Civilization in the Late Tokugawa Period,” *Historical Inquiry*, No. 40 (Dec., 2007), pp. 146-199.
2014 〈「儒、釋、道、醫」的中日文化交流——從戴笠到獨立性易的流轉人生〉，《臺大歷史學報》，54期（2014年12月），頁123-210。
“The Thought and Evolution of Japan Intellectuals who Absorbed Western Civilization in the Late Tokugawa Period,” *Historical Inquiry*, No. 54 (Dec., 2014), pp. 123-210.
- 富士川游 FUJIKAWA, Yū
1972 《日本醫學史》（東京：形成社出版，1972年）。
Nihon Igakushi (Tokyo: Keiseisha, 1972).
- 富士川英郎 FUJIKAWA, Hideo
1981 《菅茶山》（東京：筑摩書房，1981年）。
Kan Chazan (Tokyo: Chikuma Shobō, 1981).
2012 《江戸後期の漢詩人たち》（東京：平凡社，2012年）。
Edo Kōki no Kanshijintachi (Tokyo: Heibonsha, 2012).
- 廖育群 LIAO, Yuqun
2006 〈漢方醫學的落日餘暉：江戸考證派的學術與社會〉，《九州學林》，第4卷第2期（2006年），頁74-129。
“Hanfang Yixue de Luori Yuhui: Jianghu Kaozhengpai de Xueshu yu

- Shehui,” *Chinese Culture Quarterly*, Vol. 4, No. 2 (2006), pp. 74-129.
- 2007 《遠眺皇漢醫學：認識日本傳統醫學》（臺北：東大圖書公司，2007年）。
- Yuantiao Huanghan Yixue: Renshi Riben Chuantong Yixue* (Taipei: Dongda Tushu Gongsi, 2007).
- 張文朝 CHANG, Wen-chao
- 2009 〈日本江戸時代儒學各派創始者思想述介〉，收入張曉生（編）：《儒學研究論叢》，第2輯（2009年12月），頁27-45。
- “Synopsis of the Thought of Confucian School Founders in Edo Period Japan,” in Hsiao-sheng Chang (ed.), *Archives of Confucianist Research*, Vol. 2 (Dec., 2009), pp. 27-45.
- 2015 〈域外漢學另一章：日本江戸經學家仁井田好古〉，《漢學研究通訊》，第34卷第1期（2015年2月），頁28-37。
- “Another Chapter in Overseas Sinology: Edo Classics Scholar Niida Kô’ko,” *Newsletter for Research in Chinese Studies*, Vol. 34, No. 1 (Feb., 2015), pp. 28-37.
- 榎木亨 KAYAKI, Toru
- 2014 〈鈴木蘭園《律呂新書辨解》について〉，《東アジア文化交渉研究》，第7卷（2014年3月），頁339-353。
- “Suzuki Ranen *Ritsuryo Shinsho Benkai* nitsuite [Suzuki Ranen’s *Ritsuryo Shinsho Benkai*],” *Journal of East Asian Cultural Interaction Studies*, Vol. 7 (Mar., 2014), pp. 339-353.